

Line No.	Character	Japanese (11月25日)	(Original version) English 12/04
2		舞台： 前作から3年後のサンタデストロイ。 乾いた空気、突き抜ける青空は変わらないが、大企業 (ピザバットグループ)の資本投下により、 観光産業を中心とした商業発展が進行中。	Stage: Santa Destroy three years after the last game. The dry and sunny weather remains the same, but business development centering on the tourist industry continues to advance due to capital investment from a large corporation (Pizza Bat Group).
3		主人公： トラヴィス・タッチダウン。 年齢=30歳。日本アニメオタク、プロレスマニアの殺し 屋。 メインウェポンはビーム・カタナ。愛車バイクの名称はシ ュペルタイガー。	Protagonist: Travis Touchdown. Age = 30. Japanese anime otaku and pro wrestling-fanatic assassin. Main weapon: beam katana. The name of his beloved motorcycle is Schpeltiger.
4		□ヒロイン： シルヴィア・クリステル。 年齢=不詳。UAA(全米殺し屋協会のエージェント)。 再びトラヴィスの前に現れ、ランキング戦へといざなう。 愛想が悪く、口が悪いクールビューティ。	Heroine: Sylvia Christel. Age = unknown. UAA (United Assassins Association) agent. Once again appears before Travis and invites him to the ranking fights. A cool beauty with a sharp tongue and cold heart.
5			
6		OPトレーラー。 仁義なき戦いのような、スチールを多用した 荒く圧力のある気合の入った映像。	Opening cut-scene: Opening trailer. Video showing a no-holds-barred fight-to-the-death using a variety of stils.

7	Narrator (male)	<p>天使の死体が転がる町、サンタデストロイ。 この町は、激変した。 大手企業による都市開発は進み、天使が交尾する町となる。 だが、かつての面影は残っていた。 激動と波乱の時代を生き抜く男、トラヴィス。 全米 NO.1 殺し屋になり損なった男は、 この町の象徴となったが、町の変化に取り残された。 強き者が弱者を食い、 弱き者が強者に跪く。 強者と弱者の、結末が決められた代理戦争。 それでも自然の循環に噛み付く男はただ一人。 殺し屋業界制覇の野望を滾らせ、奴はビームを抜く。 愛と友と故郷に誓った、 トラヴィス・タッチダウンの死闘である。</p>	<p>Once a god forsaken city where cadavers of angels littered the streets. So much has changed in Santa Destroy. Giant corporations, rampant city development. It matured into a mating ground for angels. But a shadow of the past lingers. Travis – a man who's lived through all the mayhem. A man who failed to become the UAA's number one hitman is now a forgotten symbol of an earlier time. The strong devour the weak, and the weak kneel before the strong. A savage war continues where the only rule is Survival of the Fittest. Burning with ambition to fight against such rules of nature, one man stands up against the madness. Sworn to love, friendship, and family, he draws his beam. This is Travis Touchdown's "Desperate Struggle".</p>
8	Travis	<p>ちょっと待った！ 死闘の前に、ここでセーブしろよ</p>	<p>Wo! Hold on! Before the desperate struggle begins, you should make a save!</p>
9		■トラヴィス、トイレに入る。	#Travis enters the toilet.
10			
11		《CHAPTER-01 RANK-51》	CHAPTER-01 RANK-51
12	Sylvia	<p>忘れないわ あの夜、サンタデストロイには、 120年振りの雪が舞った 予兆だったのよ あの死闘が始まる予感がしていた</p>	<p>I will never forget. That night, for the first time in 120 years, snow fell on Santa Destroy. It was a sign... that a desperate struggle was about to begin.</p>
13		■スケルター・ヘルター戦闘前デモ	#Skelter Helter pre-battle cut-scene

14		<p>殺しの依頼にて指定されたビル屋上に どことなく見覚えのあるイケメン殺し屋が待っていた。 タイトル画面からそのままデモへ。 エレベーターの扉が開き、ビル屋上に到着。 トラヴィスフレーム IN。 開いた瞬間、ヘルター銃撃が襲う。 コートですべて防ぎ、パサッとコートが地に落ちる。 トラヴィスの姿は消える。 ヘルターの背後にトラヴィス立っている。 驚き、慌てるヘルター。</p>	<p>On the rooftop of a building, the location of the next kill. A dimly familiar, well-dressed cool looking assassin is waiting. From the title screen directly to cut-scene. The elevator door opens and he arrives on the rooftop. Center camera on Travis. As soon as door opens, Helter unleashes a barrage of bullets. Having deflected all bullets, the coat falls to the ground with a swish. Travis vanishes. Travis is standing behind Helter. Helter is surprised and flustered.</p>
15	Travis	待たせたな、イケメン	So I was a little late, fuck face.
16	Helter	<p>トラヴィス・タッチダウン… 憶えているか？ この場所を…</p>	<p>Travis Touchdown You remember? This is where…</p>
17	Travis	<p>ああ、甦ってくるぜ あの悪夢のランキング戦が始まった場所だな 最悪でクソな場所だぜ</p>	<p>Oh yeah, how could I forget. Those fucked up ranking battles. This is where it all started.</p>
18	Helter	<p>兄の仇だ 抜け！</p>	<p>I must avenge my brother! Now draw!</p>
19	Travis	<p>兄？ 誰だ、それ？</p>	<p>Brother? Who?</p>

20	Helter	ここで戦った男を憶えていないのか？	Don't you remember the man you once fought here?
21	Travis	う〜ん、全然思い出せねえな 弱い相手は、記憶から消えちまうんだ 悪いな、イケメン	Umm... no, can't say I do. Guess he never made an impression. Sorry, dude.
22	Helter	許さん… この無念、屈辱をキサマに刻む！	I've had it... After all these years, I will finally repay my resentment and humiliation.
23	Travis	強いよ、俺様は 完璧に強くなっちゃった	Back then, I was damn strong. And now, I'm even more unstoppable.
24	Helter	オマエは負けるよ この戦いには勝てない	YOU will lose. You've got no chance of winning this.

25	Travis	おもしれえ 久しぶりにゾクゾクすんじゃねーかよ 地獄で待ってるお兄ちゃんとやらに会わせてやるぜ！	This guy's something else. I haven't been so worked up in ages! Tell your bitch-ass bro in hell that, I... SAID... "HI!"
26		◇ボス戦闘	Boss battle
27		ボス：スケルター・ヘルター。 前作ヘルター・スケルターの弟。 改造リボルバー（遠・中距離）と大剣（近距離）を使用。	Boss: Skelter Helter. Younger brother of Helter Skelter from last game. Uses modified revolver (medium – long distance) and large sword (short distance).
28		決闘場：深夜のビル屋上（サンタデストロイ内）。	Duel location: Late night on a building rooftop.
29		★戦闘チュートリアル 戦闘基本操作。 ■チュートリアル 終わると、デモへ。	Battle tutorial. Basic battle commands. Tutorial ends and return to cut-scene.
30		男の視点（FPS）で、覗き小屋に入る。	As seen through a first person camera entering a Peep-show room.
31		幾つかのカーテンで仕切られた部屋がある。 ガラス越しの部屋には、露出の多い衣装を着た女が座っている。 男が受話器を取ると、女の部屋の電話のランプが光る。	There is a room partitioned by some curtains. In one room behind a glass window, sits a woman in revealing clothing. As soon as a man picks up the receiver, the light of the phone in the woman's room flashes.
32		※女はシルヴィアに似ている。目は絶対に映らない。	*The woman resembles Sylvia. Her eyes remain hidden.

33	Woman (Sylvia)	<p>…ハロー リクエストは？ ……… ……また来たのね 静かな海のような人 アナタのことよ いつも無口で、波のような音だけが聞こえる 懐かしい… う～ん…… もう何も話すことないわ あ、今日は雪が降ってた… 雪を見ると思い出すのよ あの夜に起きた出来事を 忘れないわ あの夜、サンタデストロイには、 120年振りの雪が舞った 予兆だったのよ あの死闘が始まる予感がしていた 雪に覆われたサンタデストロイは 悲劇の戯曲の舞台のように美しかった 血が流れた、大量の… 彼は、狂ったの</p>	<p>…Hello What would you like me to do? ……… ……So it's you again. Talking to you, I am reminded of a calm ocean. A man of few words...only the faint sound of waves emanates. Such sweet memories... Hmmmm…… (sighs looks at her own hand) There's nothing left for me to tell you. Oh, it was snowing today... Reawakening that memory. I will never forget... What happened that night. For the first time in 120 years, Flakes of snow blessed Santa Destroy. It was a sign... That a desperate struggle was about to begin. (breath of cigarette) Blanketed in white, the city never looked so beautiful. But anything so pristine must be cursed... (looking at nails) Vast amounts of blood were shed... And he lost his mind.</p>
34		<p>★ボス戦再開 ここから本番の戦い。 しかし、トラヴィス、滅茶苦茶強い。</p>	<p>Boss battle resumes. From this point, the main battle begins. However, Travis is extremely strong.</p>
35		<p>■スケルター・ヘルター戦闘勝利デモ スケルターヘトドメの斬撃。</p>	<p>Skelter Helter Battle Victory cut-scene. Decapitation finishing blow to Skelter.</p>
36		<p>※デモ中でのトドメの斬撃は戦闘勝利デモ共通でプレイヤー入力(リモコンスラッシュ)</p>	<p>Mid-cut-scene decapitation finishing blow and battle Victory cut-scene both occur with command input from player (Wiimote slash)</p>

37		トラヴィス、ヘルターの首を跳ねる。 空中に飛んで、クルクル回転してまたヘルターの首に戻る。	Travis decapitates Helter. Helter's head flies into the air and spins around before landing back on Helter's neck stump.
38		■死亡演出。 死亡と DEAD の文字が、画面停止して表示。仁義演出。 ランキング戦や主要キャラの死亡は必ず行う。	#Death sequence. The word "DEAD" appears frozen on screen. A "Battle Without Honor or Humanity" like death sequence (upclose shot accompanied with music jingle and the word "dead") will always occur for ranking battles and deaths of important characters.
39		ヘリコプターより、シルヴィア登場。	Sylvia appears from a helicopter.
40	Sylvia	はいはいはい、終了 久しぶりね、トラヴィス まだ殺し屋やってたんだ… 相変わらず、燻っているのね	OK, OK, OK, well done! (from a seat in the helicopter) It has been a while, Travis. (stands up and says this while walking towards Travis) So you're still working as an assassin... And a low life as ever, aren't you.
41	Travis	シルヴィア…？ マジかよ… どんな面の皮だよ よくそのテンションでオレに再会できるな 前作のラストからのいきさつをきっちり説明しろよ そうしねえと、俺らも納得できねえ なあ？(カメラ視線で)	Sylvia...? Are you for real...? You gotta be kiddin'. I haven't seen you in years and that's the welcome I get. (while walking towards her) How 'bout you tell us everything that's happened since the last game. (loud) WE'RE not gonna be satisfied until ya' do. (loud into her face) HUH? (calm like to a friend)
42	Sylvia	全く… いい、このゲームからプレイするお客様もいるのよ 馬鹿なアナタの過去の無様な戦いをいちいち説明してたら 長くなるわ 長いと、みんなに嫌われるわ	Oh give me a break... There ARE people who are starting from this sequel, you know. Besides, it would take an eternity if I were to tell every little detail of your sorry ass past. Nobody likes to have their time wasted.
43	Travis	まあ、確かに一理あるかも	Well, I guess you gotta point there.

44	Sylvia	<p>モノは考え様よ いいかしら？ この男は全米ランキング51位 トラヴィス、アナタはこれで51位のランカーに認定されました よって、ランニング戦の資格を得ました どう？ 男だったら ランキング1位に駆け上がってみない 上から見る景色は最高よ</p>	<p>Sometimes you have to look at things from different angles. Now may I? (while walking away) This man was the 51st ranked assassin in the United States. Travis, that means you are officially ranked 51st. (while turning around) Therefore you are qualified to participate in the ranking battles. How about it? If you're a real man, then you'll aim for number one. The view from the top is... superb.</p>
45	Travis	<p>つーかよ、なんで今度は51位からなんだよ？</p>	<p>Hold on. Why do I gotta start from rank 51 this time around?!</p>
46	Sylvia	<p>強い連中が増えたのよ それだけの事...</p>	<p>Because this time the competition is a lot tougher. It's as simple as that...</p>
47	Travis	<p>でもさ、1回1位まで駆け上がったんだけど... もう1回はキツイぜ</p>	<p>But I already fought my way to number one before. Doing that again would be a bitch and a half.</p>
48	Sylvia	<p>ご褒美あげるわ(記号でハート)</p>	<p>There's a special prize this time (heart symbol).</p>

49	Travis	嘘臭えな… ふざけんなよ、もう騙されねえぞ	I smell bullshit.. Stop fucking with me. I'm not gonna be played by you again.
50	Sylvia	今度は凄いわよ(舌なめずり)	This time it'll be really, really special (licks lips).
51	Travis	マジで…？ ムムム…… 話だけでも聞いてやってもいいぜ	Serious...? Mmmm..... I'm listening, tell me more.
52	Sylvia	あんなことやこんなこと…	We can do this and that and...
53	Travis	どんなこと？(鼻息荒い)	For example?
54	Sylvia	天国に逝かせてあげるわ	Let's just say I'll take you to heaven.
55	Travis	ててて、天国！？	Hea, hea, hea, heaven!?
56	Sylvia	物凄いサービスとテクニックで…	With my techniques, I can give you some super special service...

57	Travis	<p>物凄い…サービス?? テクニック……?? (生唾飲み込む) やる! 絶対にやる! 1位になる! (鼻血噴出す)</p>	<p>Super special... service?? Techniques.....?? (swallows saliva) I'm in! (super excited) I'm in it to win it, baby! Number one here I come! (blood spurts from nose)</p>
58		※モノクロ写真スチール効果で停止。	*Freeze frame with monochrome photo still effect.
59			
60	Helter	<p>待て、勝手に終わるな まだ終わっちゃいない (ゴボゴボ、口から血が吹き出ている)</p>	<p>Hey, I'm not done with you yet! We are not finished. (Gurgling sound as he coughs up blood)</p>
61	Sylvia	<p>嘘… まだ生きてる</p>	<p>Oh my... He's still alive.</p>
62	Travis	<p>しぶといな… 最後に言い残すことはあるか?</p>	<p>Pain in MY ass... You got any last words?</p>
63	Helter	<p>余裕だな まるで裸の王様だ</p>	<p>Such blind arrogance. Just like the naked emperor.</p>

64	Travis	足掻くな小僧	You're really overstaying your welcome
65	Helter	トラヴィス、オマエの負けだ 勝ったのは、俺たちだ	Travis. You are the loser. WE are the winners.
66	Travis	俺たちだと？	We?
67	Helter	兄の仇って言ったろ？ オマエの兄弟は誰だ	I said I'd avenge my brother, didn't I? And who is your brother?
68	Travis	何…？	What...?

69	Helter	<p>トラヴィス…</p> <p>殺し屋が人を殺める覚悟を忘れたか？</p> <p>人を殺すとは、人の生命を停止させる事じゃない</p> <p>全人格をかけて、人格を消す…</p> <p>人格を殺すことは、簡単じゃない</p> <p>オマエはまだ軽すぎる</p> <p>背負え…</p> <p>人の死に様を、本気で背負ってみろ</p> <p>この、オレの様に…</p> <p>…………その目に刻め</p> <p>これは、復讐だ！！</p>	<p>Travis…</p> <p>Have you forgotten the resolve necessary to kill?</p> <p>To kill someone is not simply to end their life</p> <p>One must risk their entire being in order to destroy another's.</p> <p>A life for a life, it's never easy.</p> <p>But you've had it easy.</p> <p>Take this burden…</p> <p>And carry it on your shoulders…</p> <p>Now it is your turn to be burdened with another's death…</p> <p>As have I, so shall you…</p> <p>This is revenge!</p>
70		<p>■ヘルター、自分の頭を掴んで離す。左手に首を持ったまま、倒れる。</p>	<p>Helter grabs and detaches his head. Holding his head in his left hand, he collapses.</p>
71		<p>■大雪のまま場面映って、ビショップの店の前。</p>	<p>A scene of heavy snowfall in front of Bishop's shop.</p>
72		<p>5人の背広の男が銃を抜きつつ歩く。</p> <p>そのまま店のドアを開く。</p>	<p>Five men in suits are walking with their guns drawn.</p> <p>They open the door of the shop.</p>
73		<p>ビショップ、(オナニーをされていて)ゴソゴソして扉に顔を向ける。</p>	<p>Bishop (in the middle of masturbating) fumbling around looks towards the door.</p>
74	Bishop	<p>ビショップ:ラッシュアワー3(←日本好きなのでこのまま。いらっしやいませ～)</p> <p>あ、旦那、何かお探して</p>	<p>Rush Hour 3</p> <p>Hey there, chief. Looking for something?</p>
75		<p>(5人の男、店の奥に入ってくる。蹴って棚を倒す男、ビデオを放り投げる男、唾を吐く男、カーテンを閉める男)</p>	<p>(The five men go to the back of the shop. One man kicks over a shelf, another lashing videos around, another spits on the floor, another closes the curtain)</p>

76	Man 1	ああ、オマエの命を探していた(5人一斉に銃を向ける、1人はナイフ)	Ah.... We've been looking for your soul. (Five men aim their guns in unison. Another man readies his knife.)
77	Bishop	ビショップ:(驚愕の顔のあと、すぐに目を閉じて覚悟する) トラヴィス...	(For a split second a look of horror passes over Bishop's face before he closes his eyes, ready to accept his fate) Travis...
78		■店の外、カーテンに血が飛ぶ。	From outside the shop, blood splatters onto the curtain.
79		死亡演出。 長い時間、銃声が鳴る。	Death sequence. The sound of gunshots continues for a long while.
80		■カーテンに血で、デスペラード・ストラグルを表示。	"Desperate Struggle" appears on the curtain in blood.
81		★セーブ。	Save.
82		◇章エンド	Chapter end
83			
84		《CHAPTER-02 RANK50》	CHAPTER-02 RANK-50
85		◇章タイトル表示	Chapter title display
86		タイポ: ランキング50位	Typo: RANK-50
87		■トラヴィス、セーブ明け。	Travis, after game save.
88		電動歯ブラシで磨く。 うがいた水を飲む。 脇の下の臭いのチェック。	Brushes teeth with an electric toothbrush. Swallows water after gargling. Sniffs armpits to check for BO.
89		トイレから部屋の戻る時、何か気配を感じる。	After returning to his room from the toilet, Travis senses something.
90		部屋の窓が割れて、紙袋が投げつけられる。 血の滴った、紙袋。	A paper bag has been thrown through the now broken window. The bag is dripping with blood.
91		おそるおそる袋を探る。	Travis cautiously checks the contents of the bag.

92	Travis	(息づかいが強くなる) ビ… ビショツ………… (絶叫)	(breathing gets heavy) Bi… Bisho……… (scream)
93		■覗き部屋。	#Peep-show room.
94	Woman (Sylvia)	雪が解けたサンタデストロイは、 町が悲しみに濡れていた 鮮明な空の色、鮮明な太陽、鮮明な銃声 戦いが始まったのよ 鬼神のような男が暴れていた ただただ憎しみを吐き出すように…	The heavenly dust returned to its maker, unveiling the blanket of sadness that kept Santa Destroy warm. A clear blue sky, bright sun, and the deafening sound of gunfire, the battle has begun. Demons disguised as men run wild in an orgy of ultra-violence, as if to purge their souls of the hatred that blights them.
95			
96		■シルヴィアからの電話。	#Phone call from Sylvia.
97	Sylvia	ランキング戦が決まったわ	I've set up the next ranking fight.
98	Travis	どこにいる？ (怒鳴っている) 誰でもいい早く挑戦させろ！	Where are you?! (shouting) I don't care who the fuck it is, let me fight already!
99	Sylvia	何？ 様子が変わよ	Huh? What's gotten into you?
100	Travis	ビショップが殺られた	Bishop was killed!
101	Sylvia	わかった… バーガースープレックスで待ってて	I understand… Wait for me at Burger Suplex.
102			
103		◇サンタデストロイ任意移動	Free-roam around Santa Destroy
104		★チュートリアル	Tutorial
105		マップ表示説明。	Map display explanation.
106		バイク操作説明。	Bike operation explanation.
107			
108		■シルヴィアブリーフィング	Sylvia briefing

109		バーガースプレックスは、モータルの1階。	Burger Suplex is located on the first floor of a motel.
110		シルヴィアがリモで登場。前回のリモから少し豪華になっている。 ※前作のモデルを改良。	Sylvia arrives in a limousine that's a little bit more luxurious than the last one. *Updated model of limo from last game.
111		※このパートのトラヴィスは、異常な怒りテンション。終始、怒鳴っている感じで。	*At this part, Travis is very angry and tense. He is shouting throughout this scene.
112	Sylvia	ビショップって、あなたの親友の…	You mean Bishop, your best friend...
113	Travis	シルヴィア、頼みがある ご希望通り、ガンガンランキング上げてやる その代わりだ ビショップを殺った奴を探してくれ	Sylvia, I gotta ask you a favor. For you, I'm goin' straight to the top in these rankings. In return, Find the fucker who killed Bishop.
114	Sylvia	焦らないで… 何、殺気出してんのよ そんなんじゃ勝てないわよ	Calm down... Why are you so bloodthirsty? You cannot win if you are not focused!
115	Travis	これは戦いじゃねえ …戦争だ	This isn't a fight anymore... It's a motherfuckin' war!
116	Sylvia	いいわ… 教えてあげる ビショップを殺したのは、ピザバットのオーナーよ このビル… いえ、この町を支配している企業の TOP ジャスパー・バット Jr 全米殺し屋ランキングの1位が、バットジュニア	Fine... I'll tell you. The owner of Pizza Bat killed Bishop. This building... And others. He runs the corporation that basically owns this town. Jasper Bat Jr. Bat Jr. also happens to be the no.1 assassin in America.
117	Travis	その話、嘘じゃねーだろな	You better not be lyin'.

118	Sylvia	もちろん ランキングの先には復讐の相手が待っている どう、悪くない話でしょ？	Of course not. The object of your revenge is waiting for you at the end of the ranking fights. It's very convenient, yes?
119	Travis	いい話だ	Sure is.
120	Sylvia	海岸沿いの新築されたリゾートホテル そこに50位のランカーが待っている ちなみに、ここもピザ・バットグループよ	There's a new hotel on the beach. The 50th rank assassin is waiting for you there. By the way, this place is also owned by the Pizza Bat Group.
121	Travis	この町に根深い恨みでもあるようだな	This fucker is everywhere, huh?
122	Sylvia	急がないと、別のランカーがバットジュニアを倒すことだってある トラヴィス、時間はないのよ	If you do not hurry, another fighter might take out Bat Jr. Travis, there's no time to lose.
123	Travis	シルヴィア、オレの本気を見てろ！	Sylvia, sit back and watch the hell I'm gonna raise!
124			
125		◇サンタデストロイ任意移動	Free-roam around Santa Destroy
126		★チュートリアル お金を稼ぐ方法説明。 入金方法説明。	Tutorial Explanation about ways to earn money. Explanation about how to make payments.
127		◇バイトミッション ピザ配達や害虫駆除など、日雇いのアルバイト。 レトロゲーム調の2Dミニゲーム。 全10ミッション。1ミッションにつき4バリエーション。	Side job mission Temporary day work such as pizza delivery and bug extermination. Retro-game style 2-D mini-game. Total of 10 missions. Four variations per mission.

128		◇殺しのミッション ピザバット支配化の場所を、制覇していくことが目的。 その過程で、ビショップを殺した5人の男を復讐するミッションもある。 病院襲撃、事務所爆破など、裏の仕事。 戦闘アクションによるミッション。 全20ミッション。全体を通じて1つのストーリーとする。	Killing mission Objective is to take over all Pizza Bat controlled areas. Along the way are missions where player takes revenge on the five men who killed Bishop. Criminal activity such as raiding hospitals and bombing offices too. Missions vary depending on actions taken during battles. Total of 20 missions. One story thread will link all the missions.
129			
130		◇ライセンス料入金にて戦闘エリアへの移動ルート開放	Route to new battle area opens up after making license fee payment.
131		■覗き部屋	Peep Show Room
132	Woman (Sylvia)	彼は教祖よ 信仰と音楽を武器に社会に斬り込んでいった それは、虚栄… 新興マフィアの強力な資金があったからこそ教祖となった 生み出させるマネーは、すべてブラックマネー チンピラの手先よ でもね、そのチンピラを動かしているのが… フッフ、内緒	He's the leader of a religious cult Taking advantage of people's faith and using music as a weapon, he's been making his own little niche in society so to speak. In the end, though, it's all just to satisfy his vanity. He's only gotten this far thanks to strong financial support from the New Mafia. All of his money is black money. He's nothing but a tool working for some wannabe gangster. But, who's the one pulling his strings... (giggle) That's a secret.
133			
134		◇ザコ戦闘	Fight with small fries
135		ピザバッドグループをバックにした振興マフィアによる襲撃。	Assault by the New Mafia that supports Pizza Bat Group.
136			
137		◆ネイサン・コーブランド戦闘前デモ	Nathan Coopland pre-battle cut-scene
138		※ヒューマンビートボックスができる声優希望。	Request is to have a voice actor that can perform human beat box.
139		リゾートホテルの最上階のスイートルーム。 ガラス張りのモダンな室内。天井高い。	A suite room on the top floor of the resort hotel. Glass-walled with a modern interior. High ceiling.

140		美女を2名はべらしている。 ソファに座っている。	Two beautiful girls sitting on either side of him. They are all sitting on the sofa.
141	Nathan	因果だな トラヴィス・タッチダウン	This must be karma, Travis Touchdown.
142	Travis	……？ オレには時間がない 始めるぞ	……？ Cut the crap. Let's get started!
143			
144		■ビーム・カタナ抜く。	#Draws beam katana.
145		女2名を投げるネイサン。 トラヴィス、女を避けられずに視界が塞がる。	Nathan throws the two girls. Unable to avoid the girls, Travis's field of vision is obstructed.
146		すかさず、ネイサンがジャンプしてくる。 ラジカセからドリルを出して、女毎トラヴィスに突き刺す。 女が悲鳴を上げて血みどろで死亡。	Nathan seizes the moment and jumps. A drill comes out of a radio-cassette player as he impales Travis along with the girls. The girls shriek and after a desperate effort, die.
147		トラヴィス、女毎、ネイサンに斬りかかる。 超高速の斬り合い。(モーションが見えないような演出)	Travis attacks Nathan and the girls with his katana. Swords cross at ultrahigh-speed. (sequence where motions are too fast to be seen)
148	Nathan	強いな… 無冠の帝王、トラヴィス 噂は間違っていなかった	Magnificent… Travis, "the crownless king." The rumors were true.
149	Travis	悪くねえな、教祖 そのネーミング、最高だぜ	Not bad, not bad at all. That nickname's alright.

150	Nathan	聞け、トラヴィス オレはランキング戦も、 組織の代表って事も関係ねえ ただ、オマエと殺し合いがしたくて ランカーになった 強い相手に餓えていたんだ	Listen to me, Travis. These fights mean nothing to me. Neither does my sect. My only calling was to clash swords with you. That is why I joined the rankings. I was starving for a worthy opponent.
151	Travis	臨むところよ こっちはいつだって餓えてんだ 腹減った虎は、凶悪だぜ	Likewise. I've been fiending for a challenge. This tiger prefers prey that puts up a fight.
152	Nathan	最高だな… コレだ、コレだよ この感覚を待ってたんだ 煌びやかな世界には疲れた 猛毒の蛇に噛まれたような 痺れる感覚をオレに与えてくれ！	That's what I like to hear... This is it... This is what I've been waiting for. I'm weary of this world—all glitter and no substance. As a cobra would, sink your teeth into me. Pain me with venom to jolt me from this colorless existence.
153	Travis	虎に毒はねえけどよ 粉々に噛み砕く牙でどうだ？	Uhh, tigers aren't poisonous, but yeah. How 'bout I just crush you with my fangs?
154	Nathan	獅子の牙で、返り討ちにしてやろう	Don't bite off more than you can chew, cub scout.
155	Travis	かかってこいや！	That's it, bring it on bitch!
156		◇ボス戦闘	Boss battle

157		ボス: ネイサン・コーブランド。 肩に抱えるラジカセと連動するステージギミックによる攻撃。	Boss: Nathan Coopland. Attacks using stage gimmicks operating together with a radio-cassette player hanging from shoulder.
158		決闘場: リゾートホテルの最上階のスイートルーム。	Duel location: Suite room on the top floor of the Resort Hotel.
159			
160		■ネイサン・コーブランド戦闘勝利デモ	Nathan Coopland battle Victory cut-scene
161		横腹に刺さる。 ネイサン、我慢する。	Stabbed in side Nathan endures wound.
162	Travis	クウ!	(struggling)
163	Nathan	喰らえ	Eat this!
164	Travis	ウォオオオオオオ!	(war cry)
165		スラッシュ、胴体を切断。	Slashes through torso.
166		ネイサンの攻撃は空振り。	Nathan's attack misses.
167		死亡演出。	Death sequence.
168		顔に、血飛沫を受けるトラヴィス。	Blood sprays onto Travis's face.
169		シルヴィア登場。ヘリで登場する。 窓越しに話す2名。	Sylvia appears on scene in helicopter. She and Travis speak through the window.
170	Sylvia	おめでとうございます 見事、ランキング戦に勝利しましたので ランキング50位に認定いたします	Congratulations on a fantastic victory You are now ranked 50th
171	Travis	あと、49戦… まだまだ長いな	Just 49 left to go… This is gonna take a while.
172	Sylvia	いい戦いだったわよ	You were spectacular!
173	Travis	急いでくれ 走り出したら、もう止まんねえんだ	Better hurry! The can of whoop ass's been popped and it ain't gonna stop!

174	Sylvia	そうよ、あなたは戦うことでしか自己表現できない男なのよ	I know. The only way you can express yourself is through violence.
175	Travis	もう完全にビンビンだ 餓えちまって、我慢できない	I'm in the zone, baby. Nothing's gonna hold me back.
176	Sylvia	いいわ 次は、急いでいるあなたにはぴったりの相手を用意するわ	Good. I'll arrange the next fight. It'll be perfect for you!
177	Travis	ガッチャ！	Gotcha!
178		◇章エンド	Chapter end
179			
180		《CHAPTER-03 RANK-49～25》	CHAPTER-03 RANK-49 ~ 25
181		◇章タイトル表示	Chapter title display
182		■シルヴィアからの電話連絡。	Phone call from Sylvia.
183	Sylvia	トラヴィス？ 私よ	Travis? It's me.
184	Travis	死合はまだか？	Who am I killin'?
185	Sylvia	OKよ ランキング戦の準備が出来たわ オフィスに来てもらえる 場所は、マップに送っただけだから 忙しいから、急いでね	OK. The next match has been arranged. Come to my office. I've forwarded the directions to your map. I'm busy so hurry up.
186	Travis	ガッチャ	Gotcha.
187			
188		■シルヴィアのオフィス。(CAAのようなオフィス)	Sylvia's office. (resembles a CAA office)
189	Sylvia	ここよ	Over here.
190	Travis	ここが、UAAのオフィス？	This is the UAA office?

191	Sylvia	驚いた？	Surprised?
192	Travis	無駄に豪華だな なんか、チョー怪しいぜ	A little fancy considering the nature of your work.
193	Sylvia	エージェントの仕事はムードが大事なのよ 早く座って 説明をするから	Agents do not conduct business in shitty conditions. Now take a seat. Let's get started.
194	Travis	ああ、次は誰だ？	Right. So who's next?
195	Sylvia	チャーリーとその仲間たち	Charlie and his groupies.
196	Travis	仲間たち？ そりゃ、どういう意味だ あ、ども	Groupies? What's that supposed to mean? Thanks.
197	Sylvia	それ知っちゃったら面白くないわ いってみてのお楽しみ	If I told you now, I would ruin the surprise! Go see for yourself.
198	Travis	まあ、相手は誰でもいい なんだって相手にしてやるぜ	Whoever it is, I'll make sure they get a nice close-up of my beam katana. (gulps coffee)
199	Sylvia	そう今のアナタには スリルとエクスタシーしか感じない 重症よ	All you feel is ecstasy when you kill. It's like you're getting off... You really need help.
200	Travis	ああ、まだまだ足りてねえ うんざりするほど、刺激をくれよ	I still haven't killed enough. Just keep on feedin' me victims 'till I shoot my load.
201		(トラヴィス、部屋を出る)	(Travis leaves room)
202	Sylvia	暴れなさい、トラヴィス…	Go out and play, Travis...

203			
204		◇サンタデストロイ任意移動 ◇ライセンス料入金にて戦闘エリアへの移動ルート開放	♠Free-roam around Santa Destroy ♠Route to new battle area opens up after making license fee payment.
205		■覗き部屋。	#Peep-show room.
206	Woman (Sylvia)	チャーリーの股間に跨る女たちは後を絶たない 生まれつきのプレイボーイで、スーパースターよ この私でさえ、少し心が躍ったわ チャーリーの目を見るだけで興奮した チャーリーとその仲間の団結力は半端ないわ 呼吸と呼吸が合ったら、それは危険なサイン 虎も震える	Charlie has countless girls on their hands and knees. A natural-born playboy, he's a celebrity of sorts. Even I've caught myself checking him out. Just looking into his eyes gets me aroused. Charlie and his groupies have a bond that cannot be broken. So much that when their breathing is synchronized, (pause) it's a warning sign that would make even a lion shiver. (blows kiss)
207		◇ザコ戦闘 サンタデストロイから、大学キャンパスまでのルート。	Fight with small fries Route from Santa Destroy to University campus.
208		■チャーリー・マクドナルド戦闘前デモ	Charlie Macdonald pre-battle cut-scene
209		■大学のキャンパス。(大きな体育館)	University campus. (large gymnasium)
210		チアリーダーが登場。みんなで歌を歌う。	Cheerleaders enter. They all sing together.
211		チャーリー賛歌:	Special cheer for Charlie.
212		天才クォーターバックの登場	The great quarterback appears.
213			

214	Cheerleaders	<p>ランキングナンバー 49、48、47、46、45、44、43、42、41、40 39、38、37、36、35、34、33、32、31、30 29、28、27、26… 背番号25番の伝説のロングスロー ミスターショットガン、チャーリー・マクドナルド！</p>	<p>Ranking 49, 48, 47, 46, 45, 44,43,42, 41, 40 39, 38, 37, 36, 35, 34, 33, 32, 31, 30 29, 28, 27, 26… It's legendary number 25. The long bomb thrower's back in town! Mister Shotgun, Charlie McDonald!</p>
215	Charlie	おまえを、タッチダウン！	He's gonna Touch! YOU! Down!
216		■チアリーダーのアーチから、奇抜な電飾アメフト衣装でチャーリー登場。	#From the cheerleader's arch enters Charlie wearing an eccentric American football uniform with bright illuminations on it.
217	Charlie	今日もハッピーだよ、みんな ありがとう、マイガール	Another happy day to you all! Especially you, my girl
218	Cheerleader	(興奮)	(screams with excitement)
219	Charlie	ミスタータッチダウン 戦えて光栄だ	Mr. Touchdown. It's really an honor to go up against you today.
220	Travis	女連れで殺るのか	You gonna fight me with your hoes?
221	Charlie	これが僕のスタイル 場所を変えて戦おう	That's how we roll. Let's fight somewhere else.
222	Travis	は？	Huh?

223	Charlie	グッドモーニング！！ サンタデスパレード！！	Good morning!!! Santa Death Parade!!!
224		■チャーリー、スイッチを押す。	Charlie presses switch.
225		■ここからアニメ。	Animation begins.
226		みんなの頭上から光が発光し、体育館の上部が開く。	Light emanates from the top of everybody's head, and the gymnasium ceiling opens up.
227		チャーリーにつかまり、みんな空中へ。	Everybody grabs onto Charlie as they go into the sky.
228		空中にサンタメカが25機登場。	25 Santa Mechas appear in the sky.
229		それぞれのメカに搭乗し、合体へ。	Everybody enters a Mecha, and then proceed to join together.
230		25機合体して、コアにチャーリーが、フレームインする。	All 25 Mechas combine into one with Charlie as the core. Center camera on Charlie.
231		合体完了して、サンタデスパレード参上！！	Unification complete and Santa Death Parade is ready!!
232		■トラヴィス、シュペルに乗っている。	Travis riding Schpeltiger.
233	Travis	こんなこともあろうかと、 ナオミに頼んでおいたアレの出番がまさか日の目を見るとはな よし、お披露目の舞台は整ったな！ グランストンベリー！ レッツ・パンク！	I had a feeling somethin' like this might happen, Time to bust out that shit Naomi made me. Making his long-awaited debut... Glastonbury! Let's Punk!
234		■豪邸のプールからグランストンベリー登場。	Glastonbury appears out of a mansion pool.
235		シュペルタイガーが腹部にコクピット変形して、合体。	Schpeltiger turns into a cockpit that combines with Glastonbury becoming its stomach.
236	Travis	サンタデストロイ、コーリング！	Santa Destroy lets go!
237		■戦闘カットイン。	Cut in to battle.

238	Charlie Cheerleaders	団結力は、戦闘力 結束力は、破壊力 人間力は、防衛力 組織力は、突進力	Teamwork is our offense. Unity is our tackle power. Humanity is our defense. Formation is our rushing force.
239		団結力は、戦闘力 結束力は、破壊力 人間力は、防衛力 組織力は、突進力	Teamwork is our offense. Unity is our game. Humanity is our defense. Formation is our fame!
240	Travis	ロンドン・ミサイル！	London Missile!
241	Travis	ストロベリー・ショート・ケーキ！	Strawberry Shortcake!
242		◇ボス戦闘	Boss battle
243		ボス： 25神合体巨大ロボ。	Boss: Giant robot made up of 25 small mechas.
244		決闘場：大学のキャンパス。	Duel location: University campus.
245		★戦闘時はサイドビュー。巨大ロボ同士の特殊戦闘。	<i>Side view during battle. Special giant robot battle.</i>
246		■チャーリー・マクドナルド戦闘勝利デモ	Charlie Macdonald battle Victory cut-scene
247		■サンタデスパレードの全身がショートしている。	The entire Santa Death Parade is short-circuiting.
248	Charlie	ダメだ 電気系統がすべてやられた	Dammit! The power system's busted.

249	Cheerleaders	ファイト！ファイト！	Fight! Fight!
250	Travis	トドメだ！	Now for the final play!
251		※フィニッシュデモ。	*Finish cut-scene.

252		ポインターでサンタデスパレードの体をグルグル回す。 エフェクトが溜まったところで、上スラッシュ→A ボタン	Use pointer to draw multiple circles around the body of Santa Death Parade. When the effect has built up, then Up-slash -> 'A' button.
253		空中に跳ね上げて、バスターランチャーで消す。	Jump up into the sky and use Buster Launcher to finish them.
254		大爆発×3回。	Huge explosion × 3.
255		■シルヴィア登場。ヘリで登場。	#Enter Sylvia in helicopter.
256	Sylvia	トラヴィス、ランキング25位に認定します 一気に25人を片付けた気分は？	Travis, you are now ranked 25th. How does it feel to zip through 25 ranks?
257	Travis	てっとり早くて、最高だけだよ ズルしたみたいで、後味は悪くて 無関係な女ばっかで…	Feels great. Quick and dirty just how I like it Gotta admit, though. It's gotta bad aftertaste. Ripping through a bunch of innocent girls like that...
258	Sylvia	じゃあ、この戦いは無効にします	Well then, I can just nullify your victory.
259	Travis	ちょちょ、ちょっと待ってくれ！ そんなことはないんだ 悪かった、いい対戦相手だったよ	Wo wo wait!! It's not that. I mean. My bad, sure, it was a good fight.
260	Sylvia	…………… ならいいわ それと、このロボットは UAA が没収します	…………… Good answer. Oh, the UAA will now confiscate your robot.
261	Travis	え！なんで？	The hell you will!

262	Sylvia	大きくて邪魔で迷惑だから	It's too big and it'll only get in your way.
263	Travis	マジかよ… せっかく作ったのに	You gotta be kiddin'... I had this baby specially made, too...
264	Sylvia	トラヴィス、上を狙うだけの立場じゃないことを 忘れないで 25位になったことで アナタの首を狙う下からの挑戦者もいるってことよ 首はきれいに洗うことね	Travis, don't forget that you're not the only one fighting to the top of the ranks. Now that you've become 25th, that means there are as many more assassins below aiming to kill you. Just watch your back, okay?
265	Travis	(鼻くそほじくって) 面倒臭えな	(picking snot from nose) Yeah, yeah.
266		◇章エンド	Chapter end
267			
268		《CHAPTER-04 下位ランカー戦》	CHAPTER - 04 Lower ranked fight
269		◇章タイトル表示	Chapter title display
270		■FAX で、ランキング防衛戦を行う条件、送られる。	Conditions for defending one's rank is sent via FAX.
271		10位以上ランクアップしたので、防衛戦は義務付けられている。	All assassins who increase in rank by 10 or more are obligated to battle a lower ranked assassin in a defense match.
272		◇サンタデストロイ任意移動	Free-roam around Santa Destroy
273		■キミー・ハウエル戦闘前デモ	Kimmy Howell pre-battle cut-scene
274		■キミー・ハウエル。全米ビーム・カタナ学生チャンプ。	Kimmy Howell. Student national champion in beam katana.
275		大学にて再び。	Duel location is the same university.
276		木の下で待っていたキミー。	Kimmy is waiting under a tree.

277	Kimmy	<p>あの～えっと あの～、トラ様って呼んでいいですか？ キャ！ わたし、あの、ずっと、ずっと 前からファンでした</p>	<p>Umm...errr..... Umm, can I call you "Travis the Great"? Eeek! Umm, errr, I... I've always been a fan of yours.</p>
278	Travis	<p>え？ ファン？ オレのファンってこと？</p>	<p>What? Fan? MY fan?</p>
279	Kimmy	<p>はい！ チャーリー戦も観戦しました 最高でした！ 素敵でした！ ヤダ... 緊張して、ゲロは吐きそうです ゲロは、ゲロは嫌いですよね？</p>	<p>Yes! I watched your fight with Charlie, too! You were awesome! Sooooo coooooo! Oh no... I'm so nervous I feel like I might vomit. You, you hate girls that vomit, right?</p>
280	Travis	<p>ああ... そんなに嫌いじゃないけど...</p>	<p>Uhhh... It's not really a big deal but...</p>
281	Kimmy	<p>キャ！ 見つめないでください！ 妊娠したら、責任取ってくださいね で、あの～ 自分に気持ちを、手紙に書いてきました！ 受け取ってください</p>	<p>Eeek! Don't stare at me like that! If you get me pregnant, promise you won't abandon me, ok? So, um... I wrote down my feelings in a letter! Here, take it.</p>

282	Travis	(後ずさり)こここれは… 噂のラブレターじゃねえのか？	(backing away) Thi, thi, this is... Some sort of love letter?
283	Kimmy	あの、受け取ってくれないんですか？	Umm... Won't you accept it?
284	Travis	いや、あ、ありがとう なんか、嬉しいよ すごく嬉しいかも	Well, uh, thanks. This kind of cheers me up. Probably even more than you know...
285	Kimmy	キャ！キャ！ (じっと見つめて) あの～ 読んでくれないんですか？	Kya! Kya! (giggles) (stares unflinchingly) Umm... Won't you read it for me?
286	Travis	え？ 読む？ 読むって、今ここで？	Huh? Read? Now? Here?
287	Kimmy	はい！ 朗読してください わたし、トラ様に捧げる曲を作ってきたんです 得意の笛で演奏しますから…	Yes! Please read it aloud. I wrote a song dedicated to Travis the Great. I want to perform it on my flute.
288	Travis	嘘でしょ… ここで読むの？	You're joking, right? Read this, here?
289	Kimmy	じゃあ、いきますね (キミー、勝手に笛を始める)	Okay, here we go. (Kimmy starts to play the flute on her own)

愛しのトラ様へ
トラ様、こんにちは
わたしは、トラ様を世界一大好きな女の子です
でも、世界一って証明するには、何か証拠が必要だと思うんです
勝手に世界一だって言っても、他の女の子やビッチがトラ様に近づいて
世界一を名乗ることだってできます
だから心に決めました
強くなろうって！
そうすれば、いつかトラ様の近くにいけないかもって考えたんです
トラ様世界一大好き王座をかけて、この道に入って…
遂に、殺し屋学生選手権で優勝したんです
結構、頑張ったんですよ
でも、楽勝でした
もともと運動神経はズバ抜けてよくて、
他の人が1年掛かることを、私って平然と一日で出来ちゃうんですよ
凄いですよね
でですね、そしたら急に欲が出てきたんです
ひょっとしたら、トラ様に勝てるかもって
今の目標はトラ様の首を殺って、超えることです
へへ、言っちゃった…
なんか、照れくさいですね
でも、でも、絶対に決めたいんです
誓ったんです
他の誰にも殺らせません！
私が、トラ様を殺すと決めたいんです
そうすれば、トラ様は私だけの人になるから

To my dearest Travis the Great,
Hi there Travis the Great.
I am the girl who loves you the most in the entire world.
But in order to prove that I'm your #1 fan, I need some kind of evidence.
Because no matter how much I insist that I'm your #1, any other chick or bitch can approach you and say the exact same thing.
That is why I've decided.
That I should become strong!
By doing so, I knew that someday I'd be able to get closer to you.
Putting my title as Travis the Great's #1 fan on the line, I embarked on this path...
And ended up winning the National Student Assassin Championship.
I really did my best!
But you know, in hindsight it was a cinch.
I guess I'm just blessed...
I could master in one day what took others years to do!
Pretty awesome, right?
And then, I got greedy, a new urge, a vision.
That just maybe I could win a fight against Travis the Great.
Now my goal is to behead Travis the Great therefore surpassing my hero.
Oops, did I actually write that...
It's kind of embarrassing, you know.
Well anyways, I've made up my mind.
I made an oath.
I won't be killed by anyone!
I shall defeat Travis the Great in battle!
Only then will Travis the Great become mine and mine only.
Love,
Travis the Great's #1 Fan,

		<p>愛しています トラ様世界一大好き子のキミー・ハウエルより</p>	<p>Kimmy Howell</p>
291	Travis	<p>若すぎて、何を言ってるかわかんねえけど 純粹で純情な殺意は、怖さすら感じるぜ</p>	<p>I can't say I understand your childish nonsense. But I can tell that your bloodlust is pure.</p>

292	Kimmy	トラ様、私、かなり強いですから だから、あの～ 本気で来て下さいね 手抜きすると、すぐに死にますから ちゃんとお願ひします、へへへ	Travis the Great, I'm tougher than I look. So, ummm... Please don't hold back, okay? Because one mistake and you're toast. This is for real. Tee, hee, hee.
293	Travis	意外と口がへらねえな、お嬢ちゃん お仕置きだ！	You just keep on flappin' your gums, squirt. Time for a lesson!
294		◇ボス戦闘	Boss battle
295		ボス: キミー・ハウエル。 アメリカ女子高生。眼鏡っ子。 おっとりとした外見のビーム・カタナ使い。	Boss: Kimmy Howell. American high school student. Wears glasses. Uses an elegant beam katana.
296		決闘場: 大学キャンパス。	Duel location: University campus.
297		■キミー・ハウエル戦闘後デモ	Kimmy Howell post-battle cut-scene
298		■トラヴィス、倒れたキミーに押し掛かり、	Travis leans over a fallen Kimmy.
299	Travis	これが真剣勝負だ、お嬢ちゃん	This is a real fight with real consequences, sweetheart.
300		額にビームを当てる、	Puts the beam to her forehead.
301		スラッシュデモ。	Slash cut-scene
302		キミー、トラヴィスの腕に絡みつき、三角締め。	Kimmy grabs Travis's arm and performs a Triangle Choke.
303		トラヴィス、持ち上げてパワーボムで叩きつける。	Travis lifts her up and slams her using a Power Bomb.
304		失神するキミー。	Kimmy faints.
305		トラヴィス、止めを向けるが、やめる。	Travis prepares to land the final blow, but stops.
306	Kimmy	キャ！	Kya!
307	Travis	やっぱ、お嬢ちゃんは殺れねえ 卒業してから出直してこい…	I just can't take the life of a little girl. Come see me after you graduate. And I'll school you again.
308	Kimmy	トラ様…	Travis the Great...
309		◇章エンド	Chapter end

310			
311		《CHAPTER-05 RANK-24》	CHAPTER-05 RANK-24
312		◇章タイトル表示	Chapter title display
313		◇サンタDESTROY任意移動	Free-roam around Santa Destroy
314		■シルヴィアからの電話連絡。	Phone call from Sylvia.
315	Sylvia	トラヴィス？ 私よ ランキング戦の準備ができたわ もう段取りはわかったでしょ？ 対戦場所は、マップに送っただけだから 後は自己責任で頼むわね	Travis? It's me. Your next fight is set up. You already know what to do, right? The venue has been sent to your map. Take care of the rest yourself.
316	Travis	なんだ、その雑な扱いは！	Woah, woah! What's with the harsh treatment?
317	Sylvia	ランキング24位如きにかまってるほど こっちは暇じゃねえんだよ 空気読めよ！インポ野郎！！	I don't have time to waste on 24th rank scrubs like you! Take a hint! You impotent dipshit!!
318		(電話を荒く切る)	(Sylvia rudely hangs up phone)
319	Travis	……………機嫌悪いなあ	……………Must be a bad day.

320			
321		■覗き部屋。	#Lookout tower
322	Woman (Sylvia)	<p>サンタデストロイには3つのグレーホールがあるって噂聞いたことない？</p> <p>不可思議な場所に繋がるアカシックポイントよ</p> <p>人と死者の中間のモノが潜む、聖域の森…</p> <p>wiki で調べただけで、</p> <p>この森には死に迷った人々が</p> <p>悪魔と契約して醜い姿で生き永らえている…</p> <p>信じるか信じないかは、アナタ次第よ</p>	<p>Word is that there are three "grey holes" (kinda like a "black hole") in Santa Destroy.</p> <p>Haven't you heard?</p> <p>They're Akashic Points that lead to mysterious places.</p> <p>Like a sacred forest where beings lurk that are both living and dead...</p> <p>According to the wiki,</p> <p>this is the forest where lost souls make a pact with the devil to escape death, and continue to live, but in a most hideous form.</p> <p>Whether you believe it or not is up to you.</p>
323			
324		◇ザコ戦闘	Fight with small fries
325		サンタデストロイから廃屋へと向かうルート。	On route from Santa Destroy to a deserted house.
326		マフィアからの襲撃。	Player is attacked by Mafia.
327			
328		■マット・ヘルムズ戦闘前デモ	Matt Helms pre-battle cut-scene
329		■マットくん、登場。木造のなんとも不気味な廃屋。	Matt appears. An eerie deserted wood house.
330		トラヴィスがゆっくりと扉を開き、部屋に入る。	Travis slowly opens door and enters room.
331		魔物の幻影のような影が、トラヴィスを襲う。	An evil apparition-like shadow attacks Travis.
332		が、次のカットでは消えている。	But it disappears in the next scene.
333		ホラーのコケオドシ連発。	Rapid horror-movie-esque bluff shots.
334	Travis	二階からゆっくりと足音が聞こえる、途中で足音が消える。	Slow footsteps can be heard from the second floor, but suddenly disappear.
335		二階を覗き込むトラヴィスの背後に、紐で吊るされたマット登場。	Peering at Travis's back from the second floor, enter Matt hanging from a noose.
336		斧でトラヴィスを叩きつける。	Matt strikes Travis with an axe.
337		追いつめられるトラヴィス。	Travis is cornered.

338	Child	不気味な子供の笑い声で、火炎放射を放つ。	With an eerie child-like laughter, Matt shoots a stream of fire.
339		行き止まりで、炎が襲う。	Backed into a dead-end, the fire zooms toward Travis.
340		ビーム・カタナジャンプで、2階へ。	Travis does a beam katana Jump to 2nd floor.
341	Travis	サイコ野郎が… やってやろうじゃねえか、バケモノ退治だ！	Psychotic-fucker... Time for a little pro bono ghost bustin'!
342		◇ボス戦闘	Boss battle
343		ボス: マット・ヘルムズ。	Boss: Matt Helms.
344		巨大な体躯に似合わないコミカルなお面をつけている。 巨大な斧と火炎放射器を組み合わせた特殊武器にて攻撃する。 遠距離では火炎瓶を投擲してくる。	Wears a comical mask that doesn't match his giant physique. Uses a special weapon that is a combination of giant axe and flamethrower. When far away, hurls Molotov Cocktails.
345			
346		決闘場: 廃屋。スプラッターハウス。	Duel location: Deserted house. Splatter house.
347		■マット・ヘルムズ戦闘勝利デモ	Matt Helms battle Victory cut-scene
348		■顔面に突き刺す。	Stabs face.
349		※スラッシュデモ。充電する。	Slash cut-scene. Charges up beam.
350	Travis	フルパワー全開！	Full power GO!
351		ビーム・カタナの光が強くなり、マットが爆発。	Beam katana glows strongly and Matt explodes.
352		スプラッターのようなグチャグチャのミンチ状になり、飛び散る。	Pulpy, ground beef remnants of Matt fly everywhere.

353	Travis	なんて野郎だ… ん？	What a fucked up… Wuh?
354		斧を持った裸の子供が立っている。小学生5、6年。	A naked child stands holding an axe. Appears to be the age of a 5th or 6th grader.
355		体に血が飛び散っている。	Blood is dripping down his body.
356	Travis	子供がなんでここに…	What's a kid doing in this place…?
357	Child	(口をパクパクしている)	(moves his lips as if saying something, whispers)
358	Travis	…何？	…what's that?
359		トラヴィス、耳を傾けると、子供が斧を振りかぶる。	Travis leans in closer to listen. The child brandishes an axe.
360		子供の顔面に銃弾3発。シルヴィアが発砲。	Three bullets are shot at child's face. Sylvia had fired the gun.
361	Child	子供が大の字に倒れているが、逆再生のように起き上がり、はしゃいだ声で駆けていく。	(The child, who had fallen with arms and legs outstretched, gets up as if a tape were being rewound and runs away GIGGLING).
362	Sylvia	死者との戦いはどう？ 殺せない相手には勝てない	Enjoy fighting a guy who is already dead? You cannot beat an opponent that can't die.
363	Travis	どうも何も、どうなってんだ？	Wait. Wha, what the hell just happened?
364	Sylvia	恐るべき子供… 育児放棄で捨てられて死んだ子供が 悪魔と契約して両親を殺害して この森を支配してるって都市伝説があるの 30年前に起きた実際の事件が元になっている その子供が彼だって噂よ…	Such a horrible past… Thirty years ago, after being abandoned by his parents, the child died. Urban legend has it the child then made a pact with the devil, murdered his own parents, and now rules this forest. They say that child... was him...

365	Travis	殺し屋って稼業を選ぶには、 それなりの理由があるって事だ 珍しい話じゃねえ	Every assassin has a fucked up reason for entering the profession. Nothin' surprises me anymore.
366	Sylvia	これで24位 まだまだ頂点は先よ 息が上がってるんじゃないの？	Now you are rank 24. Still a ways to go until the top. You're not getting tired?
367	Travis	ふざけるな もっと強い奴を連れて来い	I haven't even broken a sweat. Bring me a real challenge already.
368	Sylvia	フフ いいわよ…	fufufu (giggle) You got it…
369		◇章エンド	Chapter end
370			
371		■CHAPTER-06 RANK-23	CHAPTER-06 RANK-23
372		◇章タイトル表示	Chapter title display
373		■シルヴィアからの電話連絡。	Phone call from Sylvia.
374	Sylvia	トラヴィス？ 私よ ランキング戦の準備ができたわ マップで確認して、勝手にやっておいてね それと、ランキング10位までは交通費は自腹だから 経費は自分持ち わかってるわよね？	Travis? It's me. I've set up the next battle. Check out the map and go whenever, ok? By the way, until you become 10th in rank, you will be responsible for all travel expenses. All expenses period, will come out of your own pocket. Got it?

375	Travis	<p>待て待て そんな条件聞いてねえ</p>	<p>Hold up! Since when do I gotta cough up my own loot?</p>
376	Sylvia	<p>じゃあ、忙しいから切るわ</p>	<p>I'm busy, gotta go.</p>
377	Travis	<p>ちょ、ちょ待てよ！</p>	<p>I said hold up!</p>
378		<p>■覗き部屋。</p>	<p>#Peep-show room.</p>
379	Woman (Sylvia)	<p>サンタデストロイには3つのグレーホールがあるって噂 もう知っているわね 不可思議な場所に繋がるアカシックポイント、其の二 海に浮かぶ監獄の島は、誰もいない廃墟となった しかし、夜になると女の叫びが聞こえる その叫びは、海を裂き、鳥たちを殺すと言われている 殺すことのできない囚人があの島に投獄されている… 信じるか信じないかは、アナタ次第よ</p>	<p>You already know the story about the three grey holes in Santa Destroy. A second Akashic Point leads to another mysterious place. A prison island floating on the sea, now it is ruins with no signs of life. However, when night falls, one can hear the scream of a woman. A scream so chilling that birds go mad caking the ocean surface with their dead bodies. Indestructible prisoners are trapped on that island... Whether you believe it or not is up to you.</p>
380		<p>◇サンタデストロイ任意移動</p>	<p>Free-roam around Santa Destroy</p>
381		<p>◇ライセンス料入金にて戦闘エリアへの移動ルート開放</p>	<p>Route to new battle area opens up after making license fee payment.</p>

382		◇ザコ戦闘	Fight with small fries
383		監獄島への侵入(スニーキングアクションあり)。	Infiltrate Prison Island (includes sneaking actions).
384		■クロエ・ウォルシュ戦闘前デモ	Chloe Walsh pre-battle cut-scene
385		■監獄の中、最上部に嚴重に牢獄されているクロエ。	Chloe is locked up in a maximum security cell at the top floor of the prison.
386		鎖、拘束具、格子、レーザーなどの嚴重なシステムで、捕えられている。	The Maximum security system containing her includes chains, restraint devices, bars, and lasers.
387	Travis	お姫様は、この中か…	So the princess is in here…
388		目を見開き、クロエが目覚める。	Chloe wakes up and opens her eyes.
389	Travis	眠りから覚めたお姫様は…	The awoken princess is…
390	Chloe	凶悪なオーラと叫び声を轟かせる。	Emanating a vicious aura, she lets out a hideous scream.
391	Travis	ご機嫌斜めのようなだけ	Not a morning person.
392		クロエが、激しく暴れて、すぐに静かに。	Chloe struggles violently then immediately becomes quiet.
393	Travis	それじゃ、そろそろ始めようぜ	Well, let's hurry up and get this over with
394		トラヴィス、警備を解くスイッチを押す。	Travis hits a switch shutting down the security system.

395	Chloe	クロエの拘束がすべて解かれ、自由の身になる。	All of Chloe's restraints are released, and she is free.
396	Chloe	クロエ、天に向かって叫ぶ。	Chloe, screaming, goes into the sky.
397		世界が割れるような、凄まじい圧力。	A terrifying scream that could shatter that earth.
398	Travis	なんか、ヤベエな この姫様は… 関わりたくない、タイプだ	Well, damn (as in "not good"). This Lady is... Definitely not a broad I'd wanna hook up with.
399	Chloe	いい男… 好みのタイプだ	Hello handsome... Just my type.
400	Travis	遠慮しとくぜ	Thanks, but no thanks.
401	Chloe	苦しむ顔が似合う… もっと近くで見せて…	You'd look more dashing if you were writhing in agony... Come closer to me...
402	Travis	あれ？ あ…	Huh? Uhhh...
403	Chloe	悶絶する顔が見たい	Show me your face wrenching in pain.

404	Travis	体が…	My body's...
405		腕を回して、キスをしようとするクロエ。	Chloe puts her arm around Travis and is about to kiss him.
406		恐怖で顔が怯えるトラヴィス。	Travis is shivering in fear.
407	Chloe	クロエの動きが止まる。	Chloe is stabbed and then stops moving.
408		ビーム・カタナを腹に刺した、トラヴィス。	Travis thrust his beam katana into her stomach.
409		よろめくクロエ。お腹を抑えるが、紫の血が滴り落ちる。	Chloe staggers. She holds her stomach while purple blood trickles down.
410		血ではなく、毒煙が体から放たれる。	Instead of blood, poison smoke is released from her body.
411	Travis	悶絶するトラヴィス。這いつくばって、逃げる。	Gagging in agony, Travis crawls away.
412		◇ボス戦闘。	▫Boss battle.
413		ボス:クロエ・ウォルシュ。	Boss: Chloe Walsh.
414		毒使い。	Uses poison.
415		風向きを利用した戦い。	A battle using the wind direction.
416		風上に立って、毒を受けないように攻撃する。	Attack by running into the wind while avoiding the poison.
417		※毒を受けると、硬直や動きが重くなる。	If hit by poison, body stiffens and movements become heavy.
418		その隙に攻撃を受けやすい。	At that time, the player is more likely to get attacked.
419		(ディーブ)キス攻撃。	(French) Kiss attack.
420		後ろから抱きつき、耳に毒を入れる。	Grabs from behind and puts poison into ear.
421		目から毒視線を投げてる。	Throws a poison glance at player from her eyes.
422			
423		決闘場: 監獄独房。	Duel location: Prison cell.
424		■クロエ・ウォルシュ戦闘勝利デモ	#Chloe Walsh battle Victory cut-scene
425		クロエ、体から白い煙しか出ない。	Nothing but white smoke emits from Chloe.
426		スラッシュデモ。	Slash cut-scene.
427		体を横に7回スライスして、輪斬りにする。	Travis slices her body sideways seven times, cutting her into round slices.
428		ビーム・カタナを、クルクル回してしまう瞬間、	The instant Travis twirls his beam katana,

429		クロエの体がバラバラに落ちる。	Chloe's body falls to ground in pieces.
430		監獄島が地響きと共に沈んでいく。	Prison Island sinks with a thundering roar.
431	Travis	おわっ！ 今度はなんだ？	Woah!!!! What the fuck?
432		シルヴィア、ヘリで登場。	Sylvia arrives in helicopter.
433	Sylvia	トラヴィス！ ランキング22位に認定します…って そんな場合じゃないわよ 早く！早く飛んで！	Travis! You are now ranked 22, oh! No time for that! Hurry! Hurry up and jump!
434	Travis	ガッチャ！！ いくぜ	Gotcha! I'm there.
435		助走つけて、ヘリに飛び乗る。	Takes a running start and leaps towards helicopter.
436		手を差し出すシルヴィア、	Sylvia holds out her hand.
437		トラヴィス手を掴もうとするが引っ込めるシルヴィア。	As Travis is about to grab her hand, Sylvia retracts it.
438	Travis	うわああああああああああああ！！	Uwaaaaaaaaaaaaaaaaa!!
439	Sylvia	ごめんなさい、定員オーバーだった 泳いで帰ってきてね(ハート)	Sorry. We're out of seats! Just swim back, okay? (heart)
440		海に落ちるトラヴィス。	Travis falls into sea.
441		◇章エンド	Chapter end
442			
443		《CHAPTER-07 RANK-22～11》	CHAPTER-07 RANK-22～11
444		◇章タイトル表示	Chapter title display
445		■シルヴィアからの電話連絡。	Phone call from Sylvia.

446	Sylvia	トラヴィス？ 私よ ランキング戦の準備ができたわ 次は、これまでとちょっと違うわよ とりあえず、オフィスに来て	Travis. It's me. I've set up the next ranked fight. Things are a little different this time around. Anyway, come to my office.
447	Travis	気になりますな... ちょっと教えてくれねえか	Don't build things up... Just tell me already.
448	Sylvia	チツ 早く来いってってんだろ！	Che! (sound of impatience) Get your dumb ass to my office now!
449	Travis	……ガツチャGotcha.
450		■シルヴィアのオフィス。	#Sylvia's office.
451		怪しい人物が、部屋の奥から出ていく。	A suspicious-looking person leaves from the back of the room.
452	Sylvia	あら、早いわね	Oh, that was quick.
453	Travis	ん…？ 今のは？	Uh...? Who was that?
454	Sylvia	あああ、ああ(動揺) あ、あれ？あれでしょ？ あの～、新聞配達よ 非常口の方が近道なの	Ummmmm, ahhh (agitated). Ahhh, that person? You know? The um...for the newspaper delivery. Going through the emergency exit is faster.
455	Travis	……… そりゃそうだ、賢いな	……… Yeah, of course. Pretty smart.
456	Sylvia	だしょ？ そうなのよ… で、今回のランキング戦のルールを説明するわ	I know, right? Yes... So now I'll explain the rules for the next ranking battle.

457	Travis	ルール？ なんか変わるってことか？	Rules? Something's changed?
458	Sylvia	ええ、ランキングに大きな動きがない場合や 実力者が下位に増えた場合に開催するんだけど…	Yes. It happens whenever there isn't a lot of activity in the rankings or when there are too many strong fighters in the lower ranks...
459	Travis	(生唾呑む)	(swallows saliva)
460	Sylvia	バトルロイヤル！	A Battle Royale!
461	Travis	バトルロイヤルだと…	Battle Royale...?
462	Sylvia	12名参加の死合よ 勝てば、10位にジャンプアップ	A fight to the death with 12 participants! If you win, you'll jump to the 10th rank.
463	Travis	乱暴なやり口だな このエージェントも腐ってきたな	Damn. That's one hell of a way to do things. The agents here are becoming fucked up like the rest of us.
464	Sylvia	あら、知らなかったの？ ここは最初から腐ってるのよ	Oh, you didn't know? We've been fucked up from the beginning.
465	Travis	最高じゃねえか 腐ってる殺し屋が、 腐ってるエージェントと組むなんてのは…	Fucked up assassins working with fucked up agents. It doesn't get any better than this, does it?
466	Sylvia	最後の一人に残れるかしら？	Will you be the last man standing?
467	Travis	速攻で始末してくるぜ	No doubt. I'll kill them all in a flash.
468		■覗き部屋。	#Peep-show room.

469	Woman (Sylvia)	混沌としている戦いは、観ている者には退屈しないけど 当事者には辛いだけかもしれない 虚無感だけが残る 敗者の骸… 勝者の杯… 本当の勇者は、この戦いに参加しなかった者たち	There's nothing more exciting than watching a chaotic battle. But the participants... Such poor things... Fighting in vain, only a hollow sense of emptiness remains. The dead bodies of the losers... And the trophies for the winners... He who does not take part in this battle... is the true hero.
470		◇サンタデストロイ任意移動	Free-roam around Santa Destroy
471		■UAA の専用コロシウム。	Exclusive UAA coliseum.
472		ロイヤルランブル方式で、順番に入場していく。	In Royal Rumble style, contestants enter in sequential order
473		トラヴィスは、ゲート待っている。	Travis is waiting at the gate.
474	Travis	いつになったら俺の出番なんだ！？ あの～、関係者の人いますか？ 俺の出番、まだなんですか～？ ゲート、全然開かないですけど…	Fuck, is it time yet? (to self) Uhh, anybody work here? (to someone far away that might hear him) I'm ready, any time now? (to someone far away that might hear him) The gate's not opening... (to self while lying down on ground)
475		ゲートが光り、オープン。 コロシアムのライトがまぶしい。	The gate lights up and opens. The coliseum lights are bright.
476		※サンダードーム風の巨大コロシウム。	A gigantic coliseum in Thunder Dome style.
477		入った瞬間、地面が揺れて10人の殺し屋たちが 血飛沫となって木っ端微塵に粉碎された。	As soon as you enter, the earth shakes and 10 assassins, with blood spraying everywhere, are pulverized into bits.
478		揺れが戻ると、目の前の血の海に、巨大タワーがそびえていた。	The earth stops shaking. Rising above the sea of blood before you is a huge tower.
479		レッツ・シェイク博士が登場。	Dr. Letz Shake appears.
480	Dr. Letz Shake	スコシ ジャムツテシマツタナ…… サテ オツギノアイテハ ダレカナ ……ン？ キサマハ トラヴィスタッチダウン ウンハシンジナイガ キョウバカリハウンヨシンジタクナル ワタシヲ オボエテイルカ	Looks like things got a little jammed up..... Well now, who is my next victim? ...ah? You must be Travis Touchdown. I don't believe in luck, but today must be my lucky day. Do you remember me?

481	Travis	は～？ 知らねえな、こんなバカでかい… んん？あれ？	Wha..? I don't know who or what the fu... Ohhh? Can't be...
482		※回想シーン。	*Flashback scene.
483	Travis	あ！ あの戦わないで、ヘンリーに殺られた5位！	Oh yeah! The 5th rank dude who was demolished by Henry before I had a chance to.
484	Dr. Letz Shake	ソノトオリ アノトキノ クルジョクハ ワタシコノヨウナ スガタニ カエテシマッタ	Right you are. After being decimated, I had no choice but to become what I am now.
485	Travis	俺にはパワーアップしたようにしか 見えねえぜ	Looks to me you just gained a few pounds.
486	Dr. Letz Shake	プライドヲ ウシノウコトナク ツヨイイシヲモッテ タタカイニカツコトダケヲ タダタダカンガエル トテモ ムイミデ ムエキデ ヒゴウリナシユダンモ ウケイレタノダ	Never giving up my pride, with strong determination, I thought of nothing but winning. So meaningless. So futile. So illogical. Were the measures I've been forced to resort to.
487	Travis	頭がいい奴は話が長い… でもよ、アンタを殺ったのはヘンリーだけ 逆恨みもいいところだ	The Brain here sure likes to talk a lot... Anyway, Henry's the one who slaughtered you. But if you wanna take it out on me, go ahead.
488	Dr. Letz Shake	オマエトハ オトコトオトコノ タカカイヲシタイダケダ アノオトコヘノ フクシュウハ スンデイル ホレ	All I want is a duel with you, man to man. I've already gotten my revenge on the other. Behold.
489		博士のマシンの中央に、ヘンリーがカーボナイト冷凍されている。	In the center of the doctor's machine is Henry frozen in carbonite.
490	Travis	ありゃ、ヘンリー…… 奴が殺られたのか	So Henry makes a cameo..... Served on a platter.

491	Dr. Letz Shake	キサマトノ ケツチャクヲ ツケルマエニ タメシギリデ EAAランキングナンバー1 ノ チャンピオンヲ タオシタ ツイデニ フクシュウモ デキタ ジツニ ゴウリテキデハナイカ	Before settling the score with you, I decided to kill the UAA's #1 assassin for practice. Incidentally, it was the same person I had wanted revenge on. Fate has been truly rational to me, don't you agree?
492	Travis	長い話は飽きた いいか、戦う前にこれだけははっきりさせておくが そいつのために戦うんじゃねえぞ ただ、目の前をチョロチョロと邪魔するアンタを 速攻で殺るだけだ	Are you done? I wanna make one thing clear from the get-go. I'm not fighting to avenge Henry. I'm taking you out 'cause your big-ass is in my way.
493	Dr. Letz Shake	フフフ… エンジン起動	Hehehe… Activating engine.
494	Travis	手の内は読めてるぜ	I already know the routine!
495	Dr. Letz Shake	3. 2. 1 ファイヤー！！！！	3.2.1 Fire!!!!
496	Travis	嘘……早いッ！	Shit…….that was quick!
497		地面に計測ラインが走り	Coordinate lines run across the ground.
498		地震で地面が衝撃波でビリビリになる。	Ground vibrating from shockwave of earthquake.
499		トラヴィスのいた位置は、運よく地震にはならなかった。	Luckily, Travis's area was not hit by the earthquake.
500	Dr. Letz Shake	ムネン… ケイソクガ クルツカ	How unfortunate… My calculations were off.

501	Travis	やるじゃねえか ゾンビ野郎が 何でも殺してやるぜ	Pretty fast for a Zombie! Now it's my turn!
502		■シェイクを倒す。	Kills Shake.
503		トラヴィス、計測ラインの最後の部分でAボタン。	Travis presses the 'A' button on the last section of the coordinate line.
504		ジャンプして、スラッシュデモ。	Jumps then Slash cut-scene.
505		脳みそに、ビームをぶち込む。	Travis drives a beam into his brain.
506		そして、タメ斬りで脳ミソをぶちまける。	Then splatters brains all over using a powered-up slash.
507		大爆発！	Huge explosion!
508		爆発後、サイドカーに乗ったシノブが登場。	After explosion, Shinobu appears in a sidecar.
509		※シノブとトラヴィスの後ろで、ヘンリーの解凍をしている。	Henry is unthawing behind Shinobu and Travis.
510	Shinobu	マスター… お久しぶりです	Master... It's been a long time.
511	Travis	シノブ？ いいけどよ、いやよくねえ マスターはやめてくれ 俺はオマエの師匠になったつもりはねえし 師匠とか面倒臭えんだ	Shinobu? OK... I mean, no, it's not ok! Stop with the "Master." I'm not your master. I don't take apprentices. All that shit is a pain in the ass!
512	Shinobu	無事にアジアから戻ったことを 報告したくて急いで来たんです 褒めてください	I hurried here to tell you that I've returned safely from Asia. You should be happy.
513	Travis	ねえ、聞いてる？ だから、マスターじゃねえんだって	Hey, you listenin'? I'm sayin', I'm nobody's Master.

514	Shinobu	マスターのように強くなりたくて 我武者羅に戦って アジア王者になりました これ、ベルトです	My only desire was to become strong like you Master, so I trained hard and fought to become the champion of Asia. Here's my belt.
515	Travis	嘘… 凄いじゃん 格好いいな、それ	No way… Hot damn. That's pretty bad-ass.
516	Shinobu	サンタデストロイがピンチだって 風の噂に聞いて… マスターがテンパってるって事も	I was told that Santa Destroy was in trouble… And that Master was overburdened.
517	Travis	テンパる？ それ、誰から聞いたんだ？	Me “over burdened”? Who'd you hear that from?
518	Shinobu	シルヴィアからです それで帰ってきて、手伝っていわれて	From Sylvia. She told me to come back and help you.
519	Travis	なんだと！？ 勝手なことやりやがって、あの女！ いいか、シノブ これはあくまで俺の戦いだ 絶対に邪魔すんじゃねえぞ！	What!? That bitch just does whatever she wants! Listen up, Shinobu. This is my war. You stay out of it, okay!
520	Shinobu	それが、実は… もう手伝ってしまいました	Well, the thing is… I've already helped you.

521	Travis	何それ… どういう事？	Huh? Whatchatalkin 'bout?
522	Shinobu	話せば長くなりますが… あ、その前にマスター トイレに行ってください マジで長いですから	It's a long story, but... Before that, please go to the restroom, Master. Seriously, it's a long story.
523	Travis	OK 行ってくる	OK. Be back in a few.
524		◇章エンド	Chapter end
525			
526		《CHAPTER-08 RANK-10》	CHAPTER-08 RANK-10
527		★シノブ編	Shinobu story
528		◇章タイトル表示	Chapter title display
529		■シルヴィアのオフィス。	Sylvia's office.
530	Sylvia	帰ってきてすぐに悪いんだけど トラヴィスの為に、戦ってくれない？	Sorry to ask you a favor when you've just returned. But will you fight? For Travis?
531	Shinobu	いいけど… それで早く戦えるんだったら、殺るわ	Sure... I'm eager to kill so hurry with the details.
532	Sylvia	話が早いコは好きよ ランキング2戦いける？	Straight to the point. I like that. Can you take on 2 ranking battles?
533	Shinobu	10人だっけ？ 残り全員倒してもいいわ	I thought there were ten? How about I just take them all out?
534	Sylvia	自信がついたようね	You've grown confident.

535	Shinobu	ええ、でも過信はしてない 自分の力を冷静に判断して、言ってるだけ	Yeah. But not over-confident. Unlike you, I can see myself objectively.
536	Sylvia	怖いコ…	Creepy little bitch...
537	Shinobu	約束、忘れないでね 騙したら、殺す…	Don't forget our promise. You double cross me and you're dead...
538	Sylvia	私は、殺せないわよ	You can't kill me, silly.
539	Shinobu	(不敵な笑み) 殺す価値はない…	(arrogantly sneers) You're not worth killing...
540		(睨む)	(Sylvia glares)
541			
542		◇ザコ戦闘	Fight with small fries
543		サンタデストロイ銀行内部。	Inside a Santa Destroy bank.
544		武装警備員による襲撃。	Attacked by armed security guards.
545		■ミリオン・ガンマン戦闘前デモ	Million Gunman pre-battle cut-scene
546		■銀行の巨大金庫。	Huge vault inside the bank.
547		ミリオン・ガンマンの登場。	Million Gunman appears.
548	Gunman	ん？ 誰だ？	Huh? (turns around) Who's there?
549	Shinobu	悪いけど、時間がないのよ	Sorry, but I gotta make this quick.
550	Gunman	小娘が相手ということか…？	My opponent's a young girl...?
551	Shinobu	私に勝てば、トラヴィスと戦えるわよ 勝てばの話だけど	If you beat me, you can fight against Travis. That's a huge IF, though.
552	Gunman	ほざけ、小娘が	Enough with the blather little girl.
553	Shinobu	さあ、戦いましょう	Well then, let's get started.

554		◇ボス戦闘	Boss battle
555		ボス: ミリオン・ガンマン。	Boss: Million Gunman.
556		お札を使った攻撃を繰り出す。	Unleashes attacks using currency bills.
557		決闘場: サンタデストロイ銀行巨大金庫前。	Duel location: In front of Santa Destroy Bank's giant vault.
558		■ミリオン・ガンマン戦闘勝利デモ	Million Gunman battle Victory cut-scene
559		■両腕切断して、スラッシュデモ。	Shinobu severs both of his arms, Slash cut-scene.
560		首を斬る。刀の上に頭を乗せる。	Cuts off head. Rests head on top of katana.
561	Shinobu	言い残したことは？	Have any last words?
562	Gunman	オマエのナマエは…	Your name...
563	Shinobu	シノブ・ジェイコブスに殺されたと 地獄の番人に伝えなさい	Tell the gatekeeper in Hell that Shinobu Jacobs sent you.
564	Gunman	イエッサー……	Yes sir.....
565	Shinobu	おやすみ…	Sleep tight...
566		シノブ、高速斬りで頭をバラバラにする。	Shinobu severs head with high speed slice.
567	Shinobu	次よ…	Now for the next one...
568		◇章エンド	Chapter end
569			
570		《CHAPTER-09 RANK-09》	CHAPTER-09 RANK-09
571		◇章タイトル表示	Chapter title display
572		■シノブ、墓の前に立っている。	Shinobu is standing in front of a grave.

573		ビショップの墓の前。花を添える。	In front of Bishop's grave. Lays down a flower.
574		近づく、男。その気配に睨むシノブ。	A man approaches. Shinobu watches him carefully.
575	Man 2	ビショップの墓は、ここですか？	Is this Bishop's grave?
576	Shinobu	ええ… 知り合いですか	Yeah... Were you friends?
577	Man 2	ええ、会ったことはないですが 会話はしたことがあります たくさんの手紙を送ってくれた 国や言葉が違って、通じるんですよ 心の会話は…	Yes. We never formally met. But we talked a lot. We exchanged many letters. Even though our countries and languages were different, we truly understood each other...
578	Shinobu	……	……
579	Man 2	感謝しているんです 彼から勇気をもらいました いえ、勝手に話しているだけです お気になさらずに	I am very much indebted to him. He gave me courage. Oh, I'm just rambling. Don't mind me.
580	Shinobu	ひょっとして…	By any chance...
581	Man 2	彼の親友のトラヴィスを知っていますか？	Do you know his best friend, Travis?
582	Shinobu	もちろん	Of course
583	Man 2	よかった… では、これを渡してください 彼に頼まれたんです	Great... In that case, could you please hand this to him. It's from Bishop.
584	Shinobu	コレは…？	What is it...?
585	Man 2	まあ、色々です アナタになら、きっと大丈夫だと安心できる では、線香を焚いて帰ります	It's a lot of things, I suppose. Knowing it's in your hands, I can have peace of mind. Now, let me light some incense before I go.

586	Shinobu	これ… 間違いなくマスターに渡します	This… I promise to deliver it to Master.
587	Man 2	はい、お願いします	Please do.
588		(深深とお辞儀)	(Man bows deeply)
589		(シノブもお辞儀)	(Shinobu bows)
590		※男のイメージは、ピショップの憧れである三池崇。	The Man resembles movie director Takashi Miike, Bishop's idol.
591		携帯が鳴る。	Cell phone rings.
592	Shinobu	私よ	It's me.
593	Sylvia	シノブ、ランキング戦決まったわ	Shinobu, the next match is ready.
594	Shinobu	すぐに行く 次は誰？	I'll be right there. Who could it be?
595		■デストロイマン戦闘前デモ	Destroyman pre-battle cut-scene
596		■シノブ、倉庫に入る。	Shinobu enters warehouse.
597		少し歩くと、スポットライトが当たってデストロイマンが近づいてくる。	After taking a few steps, a spotlight comes on and Destroyman approaches.
598		ぎこちない歩き。	He walks somewhat unnaturally.
599	Destroyman 1	これはこれはお嬢さん こんな場所に一人で危ないですね ダメじゃないですか… それじゃ、何をされても文句言えませんよ	Why if it isn't a young lady. It's too dangerous coming to a place like this all by yourself. You should exercise more caution. If anything tragic were to happen, you'd have no one to blame but yourself.
600	Destroyman 2	ギャハハハハハハハ 何を探し来たのかなぁ？ 男 2 人に相手してほしいんだろ？ プハハハハハハハハハハハ スケベな女だ	Gyahahahahahahaha. What'd ya' come lookin' for? Two grown men to keep you company. Puhahahahahahahahaha. Horny slut.

601	Shinobu	師匠は時間がない… 師匠・トラヴィスの代わりに戦ってやる ありがたく思え	Master's in a rush... So I will be fighting in Master Travis's place. Thank your lucky stars.
602	Destroyman 1	トラヴィスの代わり… このデストロイマンも舐められましたね	In place of Master Travis... It appears I have been taken lightly.
603	Shinobu	雑魚は黙って戦え	Just put up or shut up.
604	Destroyman 2	クソガキが… 冷静なクール・ビューティー気取りやがって ムかつく！ 鬼ムかつく！	This little brat... Pretending to be some kind of calm, cool beauty. It's pissing me off! REALLY PISSING ME OFF!
605	Destroyman 1	これはこれは、どちらも言葉が汚い… 紳士的ではないですね あの英雄は、とても紳士的に振舞ってくれました あなたのマスターは応じてくれましたよ ほら！	Gracious me. What foul remarks... Such unsportsmanlike conduct. That hero, now, HE fought like a true gentleman. I'm talking about your master! Put her there!
606	Shinobu	ん？(睨む)	huh? (glares)
607	Destroyman 1	だから、握手です スポーツマンシップですよ 正々堂々と戦うことを誓うのです	Let's shake hands. Sportsmanship is paramount. To a fair and clean fight.
608	Destroyman 2	ほら、早くしろよ 淫乱娘…ププブ	Hurry up and shake! Little nympho...pupupu. (dark laughter)
609	Shinobu	いいけど… どっち？	Okay, but... Which one?

610	Destroyman 1	お好みで…	Whichever you prefer...
611	Destroyman 2	どっちがうずかかってことだ！ ケケケケケケケケ	The one that's throbbing! Kekekekekekekekeke.(sinister laughter)
612	Shinobu	(デス2、握手する)	(shakes hand with Destroyman 2)
613	Destroyman 1 & 2	(笑み、小声で) デストロイスパーク… あれ？	(smiles, in a low voice he says his call before his move) Destroy Spark…… What the?
614		シノブ、デストロイマン2の腕を切断していた。	Shinobu cuts off Destroyman 2's arm.
615	Shinobu	コレがスパークするの？ ふ～ん	Was this supposed to "Spark"? Lame.
616		(後方に捨てる)	(chucks it behind her)
617	Destroyman 2	クソガキが……	Little brat...
618	Destroyman 1	甘くみてはいけませんよ	You mustn't underestimate me.
619	Destroyman 2	トラヴィスにその首を送ってやる！！	I'll make sure Travis gets your head in the mail!
620	Destroyman 1 & 2	変身！！	Transform!!!
621	Shinobu	もう、能書きはいいから かかってこい(指をちょんちょん)	Enough with your freak show! Now bring it! (makes a come hither motion with pointer finger)

622	Destroyman 1 & 2	オマエを二度殺してやる！！！！	We're gonna kill you twice over!!!!
623		◇ボス戦闘	Boss battle
624		ボス: デストロイマン。	Boss: Destroyman.
625		半身生身、半身サイボーグにて復活。	Returns as half -human and half-cyborg.
626		2体戦闘。	Fights with two bodies.
627		決闘場: 廃倉庫。	Duel location: Abandoned warehouse.
628		■デストロイマン戦闘勝利デモ	Destroyman battle Victory cut-scene
629		■シノブ、スラッシュデモ。	Shinobu Slash cut-scene.
630		首を刀に乗せて、高速スライス。	Puts katana blade under his chin then high-speed slice cutting off head.
631		しかし、ボディはまだ生きている。	But, his body is still living.
632		背後からシノブの両腕を掴んで、 凄まじい力で捻る。	Grabs Shinobu's arms from behind and twists her with amazing strength.
633		シノブの義手がちぎれて、自由に。	Shinobu's artificial arm comes off in a snap.
634		デストロイの頭上に乗る、刀を突き刺してクルクル回る。	Jumps on top of Destroyman's head, thrusts katana into him and goes round and round.
635		体中の穴から血が噴き出て、爆発する。	Blood gushes out from holes in body, then he explodes.
636		シノブ、チップを見つけて破壊する。	Shinobu finds the computer chip and destroys it.
637		刀をサヤに収め、義手を拾う。	Shinobu puts her katana into its sheath and picks up her artificial arm.
638	Shinobu	超へこむ まだまだ甘いな…	That really blows. Can't believe I fell for that.
639		◇章エンド	Chapter end
640			

641		《CHAPTER-10 RANK-08》	CHAPTER-10 RANK-08
642		◇章タイトル表示	Chapter title display
643		■トラヴィスの部屋。	Travis's room.
644	Shinobu	…って感じで2戦、殺っちゃいました	...And that's how I took out two of the ranked assassins.
645	Travis	う〜ん、ニューデストロイマンとか 確かにウザいから倒してもらってよかったけどよ	Really? A New Destroyman? He's an annoying prick, so I'm glad you offed him.
646	Shinobu	もっと殺ってもいいですよ マスターの為なら	I can kill more for you! Whatever Master wants.
647		(手を握る)	(grabs Travis's hand)
648	Travis	え……	Hmm……
649	Shinobu	マスター…	Master…
650	Travis	まあ……	Oh……
651		(キスしようとするが)	(they are about to kiss)
652	Henry	ウウウッ！！	Orrrrrrrr!!
653	Travis	うわッ	dahhh!
654	Shinobu	キャ	eeek!
655	Henry	速い！ 殺らせるか！ 喰らえ！	Pesky bastard! You can't kill me! Eat this!
656	Travis	うなされているな…	Must be having a nightmare…
657	Shinobu	ねえ、こっち見て	Hey, over here.
658	Travis	え…	huh…
659		(無理やりキスするシノブ)	(Shinobu kisses Travis)

660	Travis	ダメだ よくねえ！ こりゃダメだ	No way. Can't do it! This is bad.
661		電話が鳴る。	Phone rings.
662	Sylvia	トラヴィス？私 ランキング戦よ MAPに送るわ どう？ あのコ、頼りになるでしょ？ これで残りが楽になるわ	It's me. I'm sending the location of the next fight to your map. So? You can really count on her, can't you? The rest should be easy now that she did her part.
663	Travis	ああ… 待て！	Ahhh... Wait!!
664		シノブ、部屋から去る。	Shinobu leaves room.
665	Sylvia	…ん？ どうしたの？	...Hm? Something wrong?
666	Travis	いや、何でもねえ 次もきっちり片付けるぜ	Nah. Nothin'. Anyway, the next sucker's all mine.
667			
668		■覗き部屋。	#Peep-show room.

669	Woman (Sylvia)	<p>東から来た漢は、強さを手にいれた 強さとは、腕力や脚力、筋肉の量じゃない ましてや、技術力や情報力でもない 人本来の強さ 屈することを恐れない強さ 漢と漢が出会い衝突したら、 この町が吹き飛ぶと誰もが語り継いだ 極限の戦いはプラチナチケットよ</p>	<p>A man from the east, acquired power Power - not brute force or physical strength Nor technical know-how or amassed information A power innate to each human being A power that subdues its enemy without reservation When men of this ilk clash and this town is blown away, the story will be handed down for generations- there once was an ultimate fight where all seats were deemed platinum.</p>
670			
671		◇サンタデストロイ任意移動	Free-roam around Santa Destroy
672			
673		■龍司戦闘前デモ	Ryuuji pre-battle cut-scene
674		■サンタデストロイの河原。(海辺でもOK)	Santa Destroy river bed (seashore is also OK)
675		バイクで登場する龍司。バイクを吹かしている。	Ryuuji arrives on motorcycle. He is revving up the engine.
676		トラヴィスもバイクで登場。	Travis also arrives on motorcycle.
677		両者、無言で見合う。	Both silently exchange glances.
678		バイク同士で、お互いに突っ込む。	Both charge into each other on their bikes.
679		◇ボス戦闘	Boss battle
680		バイク戦は、サイドに突っ込むとダメージ蓄積でバイクを降りる。	Motorcycle battle – inflict damage by charging into the side of opponent's bike. When enough damage accumulates, loser will get off bike.
681		その後は、ビーム・カタナ戦。	After that, beam katana fight.
682		■龍司戦。バイクから落ちるデモ。	Ryuuji battle. Cut-scene of dismounting bike.
683		バイクから飛び降りて、ロングビーム・カタナを出す。	Jumps off bike, and draws a long beam katana.
684		ボス: 龍司。	Boss: Ryuuji.
685		気合の入ったジャパニーズ・ヤンキー。	A spirited, Japanese Biker Gang Member.
686		ロングビーム・カタナ使い。	Uses long beam katana.
687		決闘場: サンタデストロイの河原。	Duel location: Santa Destroy river bed.

688		◆龍司戦闘後デモ。	Ryuuji post-battle cut-scene.
689		スラッシュ、デモ。×3。	Slash cut-scene. ×3.
690		龍司はすべて跳ね返す。	Ryuuji deflects everything.
691		スラッシュ、デモ。鏢ざり操作。	Slash cut-scene. Input command to push against other's sword guard.
692		最後は相討ち状態で、顔と顔をかすめて倒れる。	In the end, simultaneously strike each other, then graze each other's face as both fall to the ground.
693		しばらくして、龍司が起き上がるが、フラフラしている。	After a little while, Ryuuji staggers to his feet.
694		トラヴィスも、必死に立ち上がる。	Travis frantically gets up.
695		睨み合い、龍司が力尽きる。	They watch each other carefully. Ryuuji has exhausted all his strength.
696		トラヴィス、絶叫！	Travis lets out a WAR CRY!
697			
698		シルヴィア登場。	Enter Sylvia.
699		助手とシルヴィアはマシンガンで、龍司を蜂の巣にする。	Sylvia and an assistant fire their machine guns making Ryuuji into a honeycomb.
700	Travis	やめろ！！！！ やめろ！	Stop!!!! Stop!
701	Sylvia	何？ 何で何で？ 何で止めるの…？	What? Why, why? Why stop...?
702	Travis	奴を殺すな… コイツは本物だ	Don't kill him... This guy actually put up a real fight, a real challenge
703	Sylvia	本物とか関係ないから 勝つか負けるか…とかじゃないから 殺せばいいの 殺し屋が勝つことは、殺すことよ	It doesn't matter if he's a challenge. It's not just about winning or losing. It's about killing. Killer's win by killing.

704	Travis	けどよ	But, look.
705	Sylvia	けど何？ いい戦いができたから、生かすの？ また、悲劇が生まれる あのコを生かしたことも、いつか後悔するわ きっちりやりなさいよ 殺し屋の仕事を ランキング戦は、スポーツじゃない… 忘れないで	But what!!? He put up a good fight, so you want to let him live? (then calms down) So he can come back and cause MORE pain and suffering? Someday you will regret letting him and that little bitch live. Just get the job done! (angry) You're an assassin! The ranking fights are not a sport! Don't forget it!
706	Travis	クソ……	Shit……
707		◇章エンド	Chapter end
708			
709		《CHAPTER-11 RANK-07～05》	CHAPTER-11 RANK-07 ~ 05
710		★ヘンリー編。	Henry story.
711		■うなされているヘンリー。	Henry in middle of a bad dream.
712		■ヘンリーは、花畑にいた。	Henry was in a flower bed.
713	Henry	ここは…？	Where the…?
714		向こう側で、少女が手を振っている。	Across from him in the distance, a young girl is waving her hand.
715		ミーという女の子が、ゆっくりスローで近づいてくる。	A young girl named “Mimi” approaches leisurely and slowly.
716		少女の姿は見えてくると、その体にはパワードスーツを纏っていた。	When the young lady comes closer, it becomes evident she is wearing a Robotic Power Suit.
717		笑顔でビーム砲を発砲してくる。	With a smile, she fires her beam gun.
718	Henry	これは、悪夢に取り込まれたな 違うのか？	I must've been sucked into a nightmare. Or not?

719	Mimi	そうよ、これは私の意識	Yup. That's right. This is my consciousness.
720	Henry	キミの声か？	Is that your voice?
721	Mimi	そう、アナタの意識が私の中に入ってきた	Yup. Your consciousness is inside me.
722	Henry	頭の中で声が…	A voice inside my head…
723	Mimi	彷徨っていることを望んでいた	I was hoping you'd wander around and explore some more.
724	Henry	誰の事だ	Me?
725	Mimi	アナタよ 戻ることを躊躇っていた だから、私の意識に触れた 同じ、感触がする	Yes, you! You hesitated going back. So, you reached out to my consciousness. Now we are one.
726	Henry	違う！ 俺はまだ終わってない	Impossible! I still exist.
727	Mimi	ずっとここにいればいいのに	You should stay here forever.
728	Henry	無理だ	No way.

729	Mimi	一緒に暮らそうよ	Oh, come on. Let's live together.
730	Henry	俺は、戻る	I'm going back.
731	Mimi	向こう側に行くのなら、殺すしかないよ	If you're going to the other side, then I have no choice but to kill you.
732	Henry	キミも戻ればいい そうすれば…	You should go back, too. Then…
733	Mimi	もう騙されない	I won't be fooled again.
734		◇ボス戦闘	Boss battle
735		ボス: ミミー。	Boss: Mimi.
736		アジア系の少女。萌えキャラ。	Young, Asian girl. Cute character.
737		ガンダムオタク。モビルスーツのコスプレをしている。	Gundam otaku. She wears a Robotic Suit.
738		モビルスーツの性能を活かした攻撃を繰り出す。	Unleashes attacks exploiting special abilities of the Robotic Suit.
739		決闘場: 花畑。	Duel location: Flower bed.
740		◆ミミー戦闘勝利デモ	Mimi battle Victory cut-scene
741		ミミーの背中にビームが突き刺さる。	Mimi is stabbed in back by beam.
742		スラッシュデモ。	Slash cut-scene…
743		体からパワードスーツが剥がれて、目が血走る。	Power Suit is torn off of the body, and eyes become bloodshot.
744		どんどん巨大化していく。	Rapidly grows into a giant.
745		不気味な悪夢のような姿に変形していく。	Transform into an ominous figure fitting of a nightmare.
746		花びらが切美しく舞う。	Flower petals flutter around beautifully.
747		目が覚めるヘンリー。	Henry awakens.
748	Henry	ウワァ!!!!!!	Uwaaaaa!!!!!!

749	Travis	わあ！！ びっくりさせんな	Waaaa!! Chill out!
750	Henry	はあはあはあ(息が荒い) あれは一体…	Haa,haa,haa...(catching breath) What in bloody hell…
751	Travis	(溜息)戻ってきたな	(sigh) You're back.
752	Henry	ああ…… 貴様に世話になったのか	Yeah…… Do I have you to thank?
753	Travis	世話？ するわけねえだろ 元に戻ったらすぐに出て行け	Thank me? I didn't do nothin'. Just get the hell out when you're feelin' better.
754	Henry	……	……
755	Travis	それまでは、ゆっくりしろよ	But until then, just take it easy.
756	Henry	そのつもりだ	I intend to.
757	Travis	ふん(笑顔)	Hm! (smile)
758		◇章エンド	Chapter end
759			
760		《CHAPTER-12 RANK-04》	CHAPTER-12 RANK-04
761		◇章タイトル表示	Chapter title display

762		※もう、ヘンリーはいない。	Henry is gone.
763		■トラヴィス、ヘンリーがいなくなったいつもの日常。	A typical, Henry-less day for Travis.
764		部屋の留守電を聞く。	Listens to answering machine.
765	Henry	トラヴィス… 面と向かって 礼を言う勇気がない兄さんを許してくれ	Travis... Forgive me, your big brother who didn't have the courage to thank you face to face.
766	Travis	勝手に兄って決めるな こっちが兄ちゃんの可能性だって…	YOU'RE the big brother? For all we know it could be me!
767	Henry	きっとオマエは、ゴチャゴチャ どっちが兄とか言っているに違いないだろう 弟に助けてもらえばかりじゃ、面子が立たない スコット・ガードナーとグレッグ・カントレル そしてマッシモ・ベリーニの3名は 勝手ながら兄さんが始末しておいた	You're probably whining about which one of us is the older brother. (pause) There's no honor in always being rescued by a younger sibling. So, I took it upon myself to eliminate Scott Gardner, Greg Cantrell, and Massimo Bellini.
768	Travis	勝手だよ！ ふざけるな、勝手過ぎるだろ！？	You've got to be fuckin' kidding me! Nobody asked you for nothin'!
769	Henry	これで晴れて、ランキング5位だ いや、いいんだ 気にするな 礼には及ばない いずれ、俺とオマエは決着つける運命… それまでは、死ぬな 生きて、再び俺と戦うまでは生きろ	Now you are officially ranked 5th. Don't worry about anything. There's no need to thank me. Sometime in the future, we'll settle the score between us. Until then, don't get killed. Stay alive so we can fight again.
770	Travis	クソ… 気になる… その3人のランカーが気になる	Damn it... Well... What was the deal with those three assassins...
771	Henry	もう一つ言い忘れていた	I forgot to mention something.

772	Travis	まだ続いてる？	Still not done?
773	Henry	3人との戦いの記録を写真で残した この戦いはゲームプレイできないから 写真で溜飲でも下げるがいい なかなかの自信作だ 携帯の壁紙に使っても怒らない …じゃあ、そろそろ話すこともなくなってきたから 切ります またかけます……	I took pictures of the three fights as a souvenir. You'll just have to drool over these photographs because there's no way you can play through these battles. The photos came out nicely if I do say so myself. Would probably make nice wallpaper for your cell. ...Well, I've run out of things to say so I may as well hang up. I'll speak with you later.....
774		■シルヴィアから電話。	#Phone call from Sylvia.
775	Sylvia	トラヴィス？ 私よ ランキング戦の準備ができたわ オフィスに来て	Hey Travis. It's me. I've arranged the next fight. Come to my office.
776	Travis	ガッチャ！	Gotcha!
777		■シルヴィアのオフィス。	#Sylvia's office.
778	Sylvia	座って、話がある	Take a seat. There's something I want to talk to you about.
779	Travis	何だ	What is it?
780	Sylvia	ヘンリーの事よ 正直に答えて	It's about Henry. Give me an honest answer.
781	Travis	は？	Huh?

782	Sylvia	もう別れたの	We've already broken up.
783	Travis	そんなのは関係ねえ… 聞きたくもねえ	Tell someone who cares... I don't wanna hear any of your shit.
784	Sylvia	あの日、アナタたち兄弟が戦った日…	That day, that day when you two brothers fought each other...
785	Travis	止めたのは、オマエだ あの日に決着をつけりゃよかったんだ	YOU stopped the fight. We should've just ignored you and settled things once and for all.
786	Sylvia	死ぬには二人とも惜しい人材よ 世界殺し屋協会には必要だったの	That fact is that it'd be a waste for the two of you to die. The UAA needs you both.
787	Travis	シルヴィア、何をしたい？ 殺し屋は殺すだけの存在じゃねえのか！？ 勝手に、都合よく使うんじゃねえ 俺たちはもがいて戦っているんだ ヘンリーもそうだ 死との境界線上で、必死こいてもがいているんだ 高みの見物してるオマエにわかるか？	Sylvia, what are you scheming? I thought a killer's job was to kill! You just talk out your ass when it's convenient! Assassins hold nothing back in a fight. Henry too. We're always staring death in the face, we fight to the end. You're nothing but a spectator from the box stand.
788	Sylvia	ぷっ(と笑う)	Fu. (small chuckle, seeing a joke on her cell)
789	Sylvia	だから何よ… 復讐するんでしょ？ 相手は、そんな感傷なんて理解しないわ	So what... You want revenge, right? Your opponents could not care less about that.
790	Travis	1位になったら こんなくだらねえランキング戦は終わりだ いいか？ 殺し屋は、道具じゃねえ こんなんでもな、人間だ！	Once I'm number one, these bullshit ranking fights are over. Got it? Assassins aren't tools. As fucked up as we might be, WE'RE humans, too!

791			
792		■覗き部屋。	#Peep-show room.
793	Woman (Sylvia)	<p>死神と呼ばれた殺し屋… 死神の歌声を聞いた者は、死が迎えにくる 大きな鎌を持ってレクイエムを大合唱する それはそれは凍てつく歌声よ 私…？ もちろん、聞いたことがあるわ 遠くからあの歌が聞こえた瞬間に 一週間の記憶を失った… そう、目の前であの歌を聴いたらどうなるか… 想像に任せるわ</p>	<p>The assassin called "the goddess of death"… Death greets those who hear her song With sickle in hand, she chants a requiem But oh! A voice so cold as if to freeze! Me…? Of course, I've heard it before. The moment it tickled my ear from far away I passed out for an entire week… If one were to hear that song up close, what would happen… That is better left to the imagination.</p>
794			
795		◇サンタデストロイ任意移動。	Free-roam around Santa Destroy.
796		◇ライセンス料入金にて戦闘エリアへの移動ルート開放	Route to new battle area opens up after making license fee payment.
797		◇ザコ戦闘	Fight with small fries
798		大型ショッピングセンター。	Large shopping center.
799		■マーガレット戦闘前デモ	Margaret pre-battle cut-scene
800		■ショッピングセンター。月明かりの夜。	Shopping center. Moonlit night.
801	Margaret	<p>口笛が聞こえる。非常階段から登場。 この歌、知ってる？</p>	<p>(WHISTLING can be heard. She's sitting high up on emergency staircase.) You know this song?</p>
802	Travis	知らない	Nope.
803	Margaret	<p>知らないの？ じゃあ、教えてあげる</p>	<p>Really? Then let me teach you.</p>
804		銃を撃ってくる。	She starts shooting a gun towards Travis.
805		※戦闘中、マーガレットはずっと歌を歌っている。	During battle, Margaret is always singing.

806		◇ボス戦闘	Boss battle
807		ボス:マーガレット。	Boss: Margaret
808		ゴスロリファッションに身を包んでいる。	Dressed from head to toe in gothic-lolita fashion.
809		改造スナイパー銃による遠距離射撃による攻撃。	Attack involves using modified sniper rifle to shoot from long range.
810		決闘場:大型スーパー屋上。	Duel location: Rooftop of large supermarket.
811		■マーガレット戦闘勝利デモ	Margaret battle victory cut-scene
812	Margaret	いい歌でしょ?	It's a riveting tune, isn't it?
813	Travis	最高だ	The best.
814		スラッシュ、デモ。	Slash cut-scene.
815		腹を斬る。マーガレットの臓物が、地面にこぼれる。	Cuts stomach. Margaret's guts spill onto the floor.
816	Margaret	ねえ、覚えた?	Hey... did you memorize the song?
817	Travis	完璧だ	100 percent.
818	Margaret	よかった	That is so... sublime.
819		シルヴィア、ヘリで遠くから眺めている。	Sylvia, in a helicopter, is gazing from far away.
820	Sylvia	残りは...	Only...
821	Travis	あと3つ 口笛で帰る。	Three more left. (Goes home WHISTLING to himself.)
822		◇章エンド	Chapter end
823			
824		≪CHAPTER-13 RANK-03	CHAPTER-13 RANK-03

825		◇章タイトル表示	Chapter title display
826		■シルヴィアから電話。	Phone call from Sylvia.
827	Sylvia	私… ランキング戦の準備ができたわ マップを確認して トップ3は強いわ せいぜい、死なないことね	It's me... I've set up the next ranked battle. Check the map. The top three are pretty tough. Just... try not to die, ok?
828	Travis	………	………
829			
830		■覗き部屋。	#Peep-show room.
831	Woman (Sylvia)	私にも興味がないこともある… 理解できないこともある… あの出来事は、遭遇した者にしかわからない 勇者は、生還できたのかしら… もし知ってたら教えて	There are things that don't interest me... There are things that even I cannot understand... Only those who've experienced it can. Did the hero...survive? If you know, could you tell me.
832			
833		◇サンタデストロイ任意移動	Free-roam around Santa Destroy
834		◇ライセンス料入金にて戦闘エリアへの移動ルート開放	Route to new battle area opens up after making license fee payment.
835		◇ザコ戦闘	Fight with small fries
836		ハイウェイ→郊外へ。	Highway→ suburbs.
837			
838		■ウラジミール船長戦闘前デモ	Captain Vladimir pre-battle cut-scene
839		■ウラジミール船長。ミステリーサークルに。	Captain Vladimir. Inside a crop circle.
840		UFOのような発光体が接近してくる。	A luminous body like that of a UFO approaches.
841	Travis	嘘だろ…	You've got to be...
842		(口をポカン)	(mouth open wide in amazement)

843	Captain	<p>応答せよ応答せよ こちら、宇宙船ヴォルク 応答せよ応答せよ こちら、宇宙船ヴォルク あれは…… アメリカからの追手か！？ こちら、ウラジミール船長 緊急攻撃態勢に入る ヴォルクの援護を要請する 位置を転送する</p>	<p>Please respond, please respond. This is Spaceship Volk. Come in! Please respond! This is Spaceship Volk. Looks like..... I've been followed by an American!? This is Captain Vladimir. Entering emergency attack mode. Requesting back-up for Volk. Transmitting present coordinates.</p>
844	Travis	んん？	Hn?
845		トラヴィスの周辺に赤い光が落ちる。	A benign red light falls around Travis's periphery.
846		次の瞬間、SOLが落ちてくる。	In the next instant, SOL (bolt of sunlight) shoots down from the sky.
847	Travis	<p>危ねえ… もう少しで黒焦げになるところだぜ</p>	<p>Hot damn... I almost got turned into charcoal!</p>
848	Captain	<p>撃墜失敗 目標を再補足 次で仕留める</p>	<p>Attack unsuccessful. Re-acquire target. And shoot down enemy.</p>
849		◇ボス戦闘	Boss battle
850		ボス:ウラジミール・タクタロフ。	Boss: Vladmir Taktarov.
851		不思議な力に加え、衛星兵器を使用する。	Uses satellite weapons in addition to a mysterious power.
852		※背中を攻撃し、すべてのケーブルを切断する。	Attack his back and sever all cables.
853		※その後、地上戦ではテレポートしてくる。	Afterwards, teleports during land battle.
854		決闘場:ミステリーサークル。	Duel location: Crop circle.

855		■ウラジミール・タクタロフ戦闘勝利デモ	Vladmir Taktarov battle Victory cut-scene
856		■ヘルメットに、ビームを貫く。	Thrusts beam through helmet.
857		スラッシュデモ。	Slash cut-scene.
858		振りかぶって、突く。	Brandishes katana and strikes.
859	Travis	ウオオオオオオオオオオ！！！！！！	Uwoooooooooooooooooo!!!!!!
860		船長のヘルメットからビームが宇宙に放射される。	A beam shoots into space from the Captain's helmet.
861		体は痙攣。	Body is convulsing.
862		ビームは、宇宙船ヴォルクに直撃して爆発。	Beam directly hits Spaceship Volk and it blows up.
863		船長のヘルメットに、爆発が映り込む。	The explosion's reflection seen on Captain's helmet.
864	Captain	私の船が… 沈む……	Volk... My ship.....
865	Travis	船長、もう終わったんです	Captain, it's over.
866	Captain	ここは…… ここは地球なのだろうか	This..... This is Earth?
867	Travis	船長… 地球に帰還しました	Captain... Welcome home...
868	Captain	そうか、やっと地球に戻れたのか 空気がうまい 青い空… この景色を見たかった…	Wow. So I'm finally back... Fresh oxygen. Blue sky... Its all so beautiful.
869	Travis	…… ソ連に栄光あれ	…… Glory to the Soviet Union.
870		(絶命)	(death)

871		シルヴィア登場。	Enter Sylvia.
872	Sylvia	ランキング2位に認定します	You are now ranked 2nd.
873	Travis	このままにしてくれ 静かに、眠らせてやってくれ	Just leave him alone. Let him rest in peace.
874	Sylvia	死体処理が必要なの	We must dispose of the dead body.
875	Travis	必要ねえ 塵になって、空を飛んでいるんだ オマエらの出る幕じゃねえんだ	Bull. There's nothing but debris flying through the sky. You have no business being here.
876		(ジェスチャーで止める合図)	(Sylvia makes gesture signaling them to stop)
877		宇宙服から、塵が空に舞っている。	Debris from spacesuit fluttering in the sky.
878		◇章エンド	Chapter end
879			
880		《CHAPTER-14 RANK-02》	CHAPTER-14 RANK-02
881		◇章タイトル表示	Chapter title display
882		■シルヴィアから電話。	Phone call from Sylvia.
883	Sylvia	トラヴィス、私… ランキング戦の準備ができたわ ラスト、2つ 次を倒せば、バット Jr.に辿り着く 対戦場所は、秘密のポイント	Hello Travis... I've arranged the next match. Only two left. Take out the next opponent to get to Bat Jr... The duel will take place at a secret location.
884	Travis	秘密だと？ ふざけんな	Secret? I got no time for guessing games.

885	Sylvia	アカシックポイントと呼ばれる場所 目印は、英雄の顔… それ以上の情報は入ってきていない 自分で探して、その場所に辿り着いて	It's a place called the Akashic Point. Look for...The Hero's Face... That's all the information I have. Figure it out and get there.
886	Travis	クッ………	Damn you………
887		■覗き部屋。	#Peep-show room.
888	Woman (Sylvia)	サンタデストロイには3つのグレーホールがあるって噂 憶えている？ 不可思議な場所に繋がるアカシックポイント、其の三 人々の活気を封じ込めた場所に 最後の仙人が住んでいる 俗欲世間を切り捨てて、修行の日々を送る それは、勇者に勝つためだけに精進しているの 勇者と仙人の戦いが見られるかも 信じるか信じないかは、アナタ次第よ	Do you remember the rumor about the three grey holes in Santa Destroy? A third Akashic Point leads to one final mysterious place. Sealed off from the clamor of society, resides the last ascetic. Abstaining from all forms of wordly indulgence, everday is spent in training. To defeat the hero in battle is this warrior's raison d'être. Perhaps we will see the battle between the hero and ascetic. Whether you believe so or not is up to you.
889		◇サンタデストロイ任意移動	Free-roam around Santa Destroy
890		◇ライセンス料入金にて戦闘エリアへの移動ルート開放	Route to new battle area opens up after making license fee payment.
891		※アカシックポイント探しの謎解きを作る。	Make a riddle to be solved during search for the Akashic Point.
892		◇ザコ戦闘	Fight with small fries
893		団地。	Housing complex.
894		■アリス・ムーンライト戦闘前デモ	Alice Moonlight pre-battle cut-scene
895		■団地の屋上。アリス登場。	Rooftop of a housing complex. Alice appears.
896	Alice	トラヴィス・タッチダウンだね？	Travis Touchdown, correct?
897	Travis	ああ、俺が、ノーモアヒーローだ	Yeah. That's me. The No More Hero.
898	Alice	運が悪いね… 頂点目前で、アナタが相手とはね 1位になってアンタと戦いたかったよ	How unfortunate... Right when I'm about to reach the top, you have to be my next opponent... I was hoping to fight you after becoming #1.

899	Travis	残念だが、俺が勝つ 2位のアンタを倒して やらなきゃならないことがある	I agree. It's too bad I have to crush your dream. But there's some business I gotta take care of. And you're standing in my way.
900	Alice	邪魔したくはないけど 徹底的に苦労させないとね 2位の名前に恥じるからさ	I'm sorry to be a nuisance. But I will see it to it that your victory does not come easy. My 2nd rank title and pride forbid me from doing otherwise.
901	Travis	いさぎいいな 女にしとくは勿体ねえ	Such honor... Rarely seen in a woman.
902	Alice	いつも考えるんだけど このランキング戦が競技化されて 同業で潰し合い、皆が参戦する理由を…教えて	I've been thinking this awhile... As these ranking fights become an official spectator sport... Tell me... why do all these assassins join if they're going to end up killing each other anyway?
903	Travis	理由が必要なのか？	Does it really matter why?
904	Alice	少なくとも私には必要だね まあ、日陰で生涯生きている者が 日の当たる場所で生きるチャンスを与えられたら 立ち止まる殺し屋はいないよ	At least to me, it's rather important. Living out their lives in the shadows, if given a chance to live in the day light, no assassin would pass it by.
905	Travis	そんなもんかね… 俺にはさっぱりわからない	You think so... Well I got no clue what you're talkin' about.
906	Alice	だから、アンタと戦えることを みんな、望んでいるだよ わからないか？	I'm saying, everybody wants to fight you. Don't you get it?

907	Travis	何がだ？	Get what?
908	Alice	日の当たる場所を探したのは アンタなんだよ トラヴィス・タッチダウン	The one that found the daylight... Is you, Travis Touchdown.
909	Travis	知らねえな、そんなことは…	What you're sayin' is all Greek to me...
910	Alice	相手してくれよ ノーモアヒーローズ！ 血管が熱くなる戦いを！ 血流が逆流する戦いを！ 私の血を、熱くさせてみなさい！！！！	Be my opponent No More Heroes! Make my veins hot! Make me want blood! Make me see nothing but red!
911	Travis	OK… かかってこいや！！！！	As you wish... Bring it on!!!!
912		◇ボス戦闘	Boss battle
913		ボス: アリス・ムーンライト。	Boss: Alice Moonlight.
914		ビーム・カタナ6刀流の使い手。美女。	Fighting style using six beam katanas. Beautiful woman.
915		決闘場: 地下トンネル。	Duel location: Basement tunnel.
916		■アリス・ムーンライト戦闘勝利デモ	Alice Moonlight battle Victory cut-scene
917		■トラヴィス、無抵抗のアリスに近づく。	Travis approaches a non-resistant Alice.
918	Alice	トラヴィス… あんたは最高だよ 私の希望だ	Travis... You are incredible. You're everything I hoped for.
919	Travis	名前を聞かせてくれ	Tell me your name.

920	Alice	<p>忘れないでくれよ アリス・ムーンライトって殺し屋がいたことを</p>	<p>Promise me you won't forget... That there once was an assassin named Alice Moonlight.</p>
921	Travis	<p>忘れねえぜ、アリス</p>	<p>I won't forget, Alice.</p>
922		<p>アリス、トラヴィスに抱きつくように落下。</p>	<p>Alice falls trying to cling to Travis.</p>
923		<p>トラヴィス、アリスを真っ二つにする。</p>	<p>Travis cuts Alice in half.</p>
924		<p>顔面に血濺木を浴びる。</p>	<p>Face gets sprayed by Alice's blood.</p>
925	Travis	<p>トラヴィス、絶叫！ グウウウウウウウウウウウウウウ ワ！！！！！！！！！！！！！！！！！！ シルヴィア！！（振り返って、睨む）</p>	<p>(Travis SCREAMS!) (shout in anger, pain, and grief) Sylvia!!! (Looks back, glares)</p>
926	Sylvia	<p>……2位に認定します</p>	<p>.....You are now officially ranked 2nd.</p>
927	Travis	<p>これが… これが戦いだッ！！ この血を見ろ 人間は生きてるんだ！ 例え、殺し屋でもだ！ ゲームも映画もドラマもアニメもマンガも、関係ねえ 俺らは生きてるんだ！！ だから、人からは血が流れて死ぬ 誤魔化すなよ！ 都合よく死を使うんじゃねえ！！</p>	<p>This... Now THAT was a BATTLE!!! Look at this blood! We HUMANS are ALIVE! Even if we ARE assassins! Doesn't matter if it's a video game, movie, drama, anime, manga... We're ALIVE!!! People shed blood and die. This ain't no joke! You can't just selfishly use death as your tool!!</p>
928		<p>(トラヴィス、シルヴィアの頬を掴んで)</p>	<p>(Travis grabs Sylvia's face)</p>

929	Travis	<p>これが、アリスの血だ！ 彼女は、さっきまで生きていたことを忘れたのか！ 次の試合で、UAAは終わりだ</p>	<p>THIS is Alice's blood! I bet you've already forgotten she was living, BREATHING seconds ago! The next match will be the end of the UAA.</p>
930	Sylvia	<p>言いたいことはそれだけ？ UAAはアナタには潰せないわよ 殺し合いは終わらない…… あなたが1位になっても、また次のヒーローが生まれる</p>	<p>Are you done bitching? You could never shut down the UAA. Ranked fights will continue regardless... Even if you become number 1, another hero will be born.</p>
931	Travis	<p>だったら、俺は 俺の基準のヒーローになる それだけだ</p>	<p>If so, I'll become a hero by my own standards. Nothing more nothing less.</p>
932	Sylvia	<p>目を覚ましなさい、トラヴィス</p>	<p>You just need to wake up, Travis!</p>
933	Travis	<p>……… そろそろ目を覚ませ、シルヴィア</p>	<p>……… It's about time you take your own advice, Sylvia.</p>
934		◇章エンド	Chapter end
935			
936		《CHAPTER-15 RANK-01》	CHAPTER-15 RANK-01
937		◇章タイトル表示	Chapter title display
938		■シルヴィアから電話。	Phone call from Sylvia.

939	Sylvia	トラヴィス、私よ 最後の死合ね	Travis, it's me. Ready for your last battle to the death?
940	Travis	ああ	Yeah.
941	Sylvia	場所は、わかってるでしょ？	You know where to go?
942	Travis	目の前だ	It's close by.
943		(ピンポーン)	(door bell rings)
944	Travis	ちょっと待ってくれ 客だ	Wait a second. Someone's at the door.
945		(シルヴィアが部屋の前に)	(Sylvia is in front of the room)
946	Sylvia	ここに来るの、初めてね	It's my first time here, isn't it?
947	Travis	大事な客が来た 切るぞ	A VIP has arrived. I'm hanging up.
948	Sylvia	うん…	Sure…
949	Travis	シルヴィア、キミは複雑だ	Sylvia, I can't figure you out.
950	Sylvia	嫌い？	You don't like me?
951	Travis	そうじゃない わからないことが多い それにだ、矛盾で適当で嘘つきで…	I didn't say that. There's a lot of things I don't get about you On top of that, you lie, your actions contradict…
952	Sylvia	嫌いななの？	You hate me?
953	Travis	性格が最悪だ	Your personality sucks.
954	Sylvia	嫌いになった？	So you are starting to hate me?
955	Travis	でも、最高だ	I'm crazy about you.

956	Sylvia	具体的に言ってよ	Just say it already!
957	Travis	わかんねえよ	I don't know what I'm tryin' to say...
958		※シルヴィアは、トラヴィスに迫るように体を密着する。	Sylvia moves her body so she can get closer to Travis.
959		股に、足を入れてくるシルヴィア。	Sylvia digs her leg into Travis's crotch.
960		キスする前に、扉を開く。	Door opens before kiss.
961		すかさず、カーテンが閉まる。	Curtains close immediately.
962		■部屋の扉から出てくる。	Leaves out room door.
963		寝ているシルヴィアをチラ見する。	Quick view of Sylvia sleeping.
964		トラヴィス、すっきりした笑顔。	Travis with a big grin on his face.
965	Travis	よっしゃあ！！	Hellz yeah!!!
966			
967		■覗き部屋。	#Peep-show room.

968	Woman (Sylvia)	<p>もうこれ以上、何も覚えていないわ 全部、忘れちゃった この店は今日が最後… オーナーが里に帰るから閉店するの 勝手なオーナーでしょ？ 最後だからって、期待してるでしょ？ 何の期待？ まあいいわ、そんなこと… お客さん、毎日ここに来て 毎日わたしの無駄話を聞いてくれた なんか、嬉しかったよ 墜ちた果てに、失う怖さもなくて 希望のない日々を、 ずっと目を閉じて過ごしていたようだったけど… 少しだけ目を開くことが出来た気がする ……… 最後に… 最後だから、声が聞きたい アナタがどんな声なのか、聞きたい (頬を涙が溢れてくる) 最後に…</p>	<p>I don't remember anything else. I've forgotten everything. This place is closing today... The owner's closing up shop because he's returning to his hometown. Selfish guy, right? Since it's the last day, are you expecting something special? What ARE you expecting? Well, whatever. Doesn't really matter anymore... You came in almost everyday, and listened to my idle chitchat. It all kind of made me happy. After falling so far, there's nothing left to lose. Everyday as joyless as the one before it. With eyes closed, I continued to endure my existence... But I feel that I've been able to open them just a little... ... Just once... Only once, because it's the last time, I want to hear your voice. I want to hear, what your voice sounds like. (Cheeks covered with flowing tears) Just once...</p>
969			
970		◇サンタデストロイ任意移動	Free-roam around Santa Destroy
971		◇ザコ戦闘	Fight with small fries
972		ショッピングモール→ピザバッド本部へ。	Shopping mall→Pizza Bat headquarters.
973		◆1位のランカー戦闘前デモ。	No. 1 assassin pre-battle cut-scene.
974		■バット Jr. 社長室で待っている。	Bat Jr. is waiting inside the CEO's room.
975		空中浮遊する椅子に座っている。	He is sitting in a chair floating in mid-air.

976		※超高揚したハイテンションで。	These lines are to be read In a very angry tone
977	Travis	バット！！！！ 会いたかったぜ！！	Bat!!!! There ya are!!
978	Jasper Bat Jr.	待っていたぞ！！ トラヴィス！！	At long last!!! Travis!!!
979	Travis	ずっとオマエの事を考えていた どんな顔でどんな体型でどんな服装で どんな死に顔か、ずっと考えていた	I've been wondering about you! How will he make his entrance? Is he emo or grunge? What's his fighting style? What's his ugly mug look like when he's dying?
980	Jasper Bat Jr.	憎いか、トラヴィス！	Such enmity Travis!
981	Travis	なんで、殺した！！	Why?! Why'd you kill him?!
982	Jasper Bat Jr.	聞くのか、殺し屋が！ 殺した相手から復讐されることも考えないで 人の命を殺っているのか？	Ironic. Being asked that by an assassin! Have you no thought for the consequences of your killings, vindication, retaliation, revenge, what have you?
983	Travis	じゃあ、俺を狙え！！	Then fuckin' target your revenge at me!!

984	Jasper Bat Jr.	オマエに、父親を殺され… 兄2人も殺された だからオマエの大事な友を奪った いいか、トラヴィス これが復讐なんだよ	Not only was my father murdered by you... But my two brothers as well. That is why I took your best friend's life. Make sense, Travis? It's called "poetic justice."
985	Travis	許さねえ テメエらのような薄汚れた人間と ビショップと一緒にするんじゃねえ！	Go to hell! Don't you ever compare Bishop with your sorry ass family!
986	Jasper Bat Jr.	覚悟が足りないぞ、トラヴィス 守る者がいれば、それは失うことになる ほらっ	You are so naïve, Travis. If you have someone to protect, someday you will lose them. See for yourself.
987		背後から、3人の雑魚が手に生首を掴んでくる。	From behind, three henchmen come holding severed heads in their hands.
988		シルヴィアの首と、シノブとヘンリーの首が並べられる。	The heads of Sylvia, Shinobu, and Henry are laid out.
989		トラヴィスの視界がモノクロになる。	Travis's field of vision becomes monochrome.
990	Jasper Bat Jr.	最初に言っただろう これは、死闘だ テーマのない戦いではないんだ 全人格をかけて戦う、死合だ	Like I was saying. This is a fight to the death. It is not a fight without meaning. You must put your heart and soul into the battle before you.
991	Travis	許さねえ…	You won't get away with this...
992	Jasper Bat Jr.	そうだ、死闘だ 怒れ、怒りに震えて、 カタナを抜け！！ オマエを殺すこの時間を、 充実した瞬間に染めてくれ ただただ、死を背中に持って	Yes. A fight to the death. Get angry. So angry that you start convulsing. Draw your katana!! I will relish every second, every moment of killing you. May you savor your death as well.
993	Travis	許さねえ！！！！！！！！！！！！！！！！	Enough!!!!!!!!!!!!!!

994		トラヴィスのビーム・カタナ、赤く光る。	Travis's beam katana glows red.
995	Jasper Bat Jr.	死闘の開始だ！！！！	May the final battle, BEGIN!!!
996		※バットは、ファンネルをビーム・カタナ使い。	Bat uses a fin funnel (weapon found on a robot Gundam mecha) as a beam katana.
997		※第二段階へ。	To second phase of battle.
998		■ファンネルの攻撃を避けて、第二攻撃に移って、トラヴィスを捕獲する。	Funnel attack is avoided, moves on to second attack, and seizes Travis.
999		バットのマシンからチェーンソーアームが出現。	Chainsaw arm appears out of Bat's machine.
1000		トラヴィスの体を裂こうとすると、ガラスを破って、ヘンリー登場。	As he is about to rip up Travis's body, Henry breaks through glass appearing on the scene.
1001		アームを、ぶった切る。	He chops off the arm.
1002	Travis	ヘンリー！？	Henry!?
1003	Henry	こんな子供騙しに騙されるな ぜんぶ、レプリカだ	Don't be deceived so easily! These are all replicas.
1004		(自分の生首を、見て捨てる)	(Henry looks at his own severed head then throws it away)
1005	Travis	マジかよ！？ 嘘！ 完全に騙された… 超精巧に出来てる あとで、持って帰っていいかな？	You fucking serious!? Damn! Can't believe I fell for it... These are pretty well-made, though... Can I take one of these home with me?
1006	Henry	こいつを殺ってからな 蠅は任せろ	After you kill that guy, sure. I'll take care of his goons.
1007	Travis	悪いな、兄ちゃん	Thanks, bro.

1008		※接近戦に出ていけるトラヴィス。	Travis enters into close combat
1009		■マシンを破壊。	Destroys machine.
1010	Jasper Bat Jr.	まだまだまだ…… 祭りはここからだ ウオオオオオオオオオオ！！！！！！	No, no, not yet... The show has just begun! Rahhhhhhhhh!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! (shout in rage)
1011		体に、注射器をガンガン打つ	Shoves syringe into body.
1012		肉体、筋肉が膨張してマッスル体型に。	Body and muscles swell up. Becomes muscleman.
1013		メタリックのアイマスクを装着すると、 ピザバットマンに変身。	Upon putting on a metallic eye mask, he transforms into Pizza Bat Man.
1014		超人的な姿に。	Has a superhuman appearance.
1015	Travis	冗談にしちゃ、最悪だ	You gotta be shittin' me!
1016		■ピザバットマンを倒す。	#Pizza Bat Man is defeated.
1017		ビルの窓から落下。	Falls out from building window.
1018	Travis	終わった…	And that's a wrap...
1019	Henry	いや…まだだ…… 悪趣味だな	No...Not yet..... Now that is hideous...
1020	Travis	金持ちの殺し屋は、イカレてる	Rich assassins pull some of the craziest shit.
1021		空中に巨大なピザバットマンが浮いている。	A giant Pizza Bat Man is floating in the air.
1022		天井を剥がして、屋上の状態に。	Ceiling is torn off and so they are now on the rooftop.
1023	Henry	もう一息だ あとは、オマエの仕事だ	We almost got him. The rest is all you.
1024	Travis	ちょ、ちょっと待てよ ついでに、戦えばいいだろう	Now wait a sec! You're already here so you may as well fight too!

1025	Henry	無理だ 悪趣味には付き合えん	Not happening. I cannot be associated with such hideousness.
1026	Travis	勝手にしろ… よっしゃあ 納得するまで復讐してやるぜ なあ、社長！ オマエの憎しみを俺にぶつけろ！！ 全部、受け止め殺してやろうじゃねえか！！！！	Suit yourself... Now! (loud to Pizza Man in the sky) I'm gonna get MY revenge, every last drop! Hey, prez! (yelling) Unleash all your pent-up angst this way! I'll take it all and fucking kill you with it!
1027		◇ボス戦闘	Boss battle
1028		ボス: ピザバットジュニア	Boss: Pizza Bat Junior
1029		決闘場:ピザバット本部最上階	Duel location: Pizza Bat headquarters top floor.
1030		◆1位のランカー戦闘勝利デモ。	No.1 assassin battle Victory cut-scene.
1031		■トラヴィス、ジャンプしてピザバットマンの体に乗る。	Travis jumps onto Pizza Bat Man's body.
1032		赤いビーム・カタナが伸びる。	A red beam katana extends out.
1033		真っ二つに裂く。	Cuts in half.
1034		トラヴィス、落下。	Travis falls.
1035		地面スレスレで、停止。	Stops just before hitting the ground below.
1036		シルヴィアがシュペルタイガーで救出。	Sylvia rescues him in Schpeltiger.
1037		トラヴィス、寝ている。	Travis is sleeping.
1038	Travis	シルヴィア… それ、凄えよ	Sylvia... That was amazing...
1039		★エンドロール	End roll
1040			
1041		■覗き部屋。	#Peep-show room

1042	Travis	…やっと、見つけた シルヴィア、探したぜ	...Finally, here she is. Sylvia, I was looking for you.
1043	Sylvia	(泣いている)目を… 目を開いていいの？	(crying) My eyes... Can I open my eyes?
1044	Travis	ああ… 帰ろう 俺たちのサンタ・デストロイへ	Yeah... Let's go home. Back to our Santa Destroy.
1045	Sylvia	トラヴィス… 私の、ノーモア・ヒーロー (※最後の台詞なので、意味が通じるようにお願いします)	Travis... My No More Hero . (*"No more hero" means "anti-hero" in this world but also "hero" to her.)
1046			
1047			
1048		■エクストラバトル	Extra battle
1049		難易度 BITTER でクリアした場合のみ、DEATH MATCH に 出現。	Appears in DEATH MATCH upon completing game on BITTER difficulty.
1050		■シノブ戦闘前デモ	Shinobu pre-battle cut-scene
1051		シノブ。	Shinobu.
1052		武器は日本刀。	Weapon is Japanese katana.
1053		決闘場：モートル前。	Duel location: Motel front.
1054		■シノブ戦闘勝利デモ	Shinobu battle Victory cut-scene
1055		■END	END
1056			
1057		2008/9/1/須田剛一	2008/9/1/ Suda51
1058			

1059			
1060			
1061	NMH2 In-game Voice Script		
1062	Character Name	台詞	English
1063	Travis	ふんっ！	Funh!
1064	Travis	ハッ！	Ha!
1065	Travis	ホッ！	Hoh!
1066	Travis	シッ！	Shih!
1067	Travis	オラッ！	Orah!
1068	Travis	せいつ！	Sheh!
1069	Travis	トアッ！	Toa!
1070	Travis	っだらあ！	Ra-hah!
1071	Travis	っしやッ！	Sha-hah!
1072	Travis	hey！	Hey!
1073	Travis	おらあああ！	Oraaaa!
1074	Travis	ドリヤアアア！	Doryaaaa!
1075	Travis	ダアアア！！	Haaaaaaah!
1076	Travis	っしやあああ！	Ssshaaaah!
1077	Travis	かかってコイヤ！	Bring it on!
1078	Travis	イヤッホーツ！	Yo-hoh!
1079	Travis	どうよ？	How's it feel?
1080	Travis	弱エゼ！	Weak!
1081	Travis	おおーら、どうしたあああっ！	Special delivery!
1082	Travis	行くぞコラアアア！	Let's go!
1083	Travis	悪いねえ	Whoops.
1084	Travis	ココカッ？！	How's my aim?!

1085	Travis	邪魔くせえ！	Out of my way!
1086	Travis	ファックユー！	Fuck you!
1087	Travis	もの足りねえぜ！	Piece of cake!
1088	Travis	10年早ええよ！	You're a joke!
1089	Travis	じゃあな！	See ya!
1090	Travis	OK？	OK?
1091	Travis	どっせい！	Ru-hah!
1092	Travis	うらあああああっ！	Uraaaaaah!
1093	Travis	んがっあ！	Ungah!
1094	Travis	っしやーらコイツ！	Badda...boosh!
1095	Travis	イエッス！	Yes!
1096	Travis	ヘイヘイヘイ！	Hey hey hey!
1097	Travis	ぐぬぬぬぬっ…	Gununununu... (struggling sound)
1098	Travis	何っ！	What?!
1099	Travis	ショータイムだ	It's showtime!
1100	Travis	ぐおおおおおおおお	Guooooooooooooo. (war cry)
1101	Travis	ガオオーウツ！	Gaoooo!
1102	Travis	ルウウウウ…ツ！	Ruuuuu!
1103	Travis	グアオオウウ！	Guao!
1104	Travis	ッガオウツ！！	Gaooo!
1105	Travis	クッ！	Ku!
1106	Travis	ヨッ！	Yo!
1107	Travis	おっと！	Woh!
1108	Travis	ヌオッ！	Nuo!
1109	Travis	グウ！	Gu!
1110	Travis	ぐあっつ！	Gua!
1111	Travis	甘えぜ！	Easy!

1112	Travis	よっしゃ！	Alright!
1113	Travis	こっち！	Over here!
1114	Travis	遅えぜ！	Too late!
1115	Travis	よっと！	Wo-hoh!
1116	Travis	フンッ！	Funh!
1117	Travis	グッ！	Guh!
1118	Travis	ぐはっ…	Guha.
1119	Travis	どわっ！	Dowa!
1120	Travis	痛ッ！	Ou!
1121	Travis	うぐっ…	Uguh.
1122	Travis	があっ！	Gah!
1123	Travis	ンギャッ！	Ungyah!
1124	Travis	NO！	NO!
1125	Travis	タンマ！	Time out!
1126	Travis	ごわあああっ！	Gwaaaah!
1127	Travis	ぶふおおお！	Buoooo! (painful scream)
1128	Travis	あがあああっ！	Aaaaah!
1129	Travis	アチッ！アチッ！	(blowing sound people make when they get burned)
1130	Travis	ギャギャギャギャッ！	Gyagyagyagya!
1131	Travis	うう、気持ち悪う！	Aww... Gross.
1132	Travis	ウググググッ！	(sound when trying to break free from someone's grasp)
1133	Travis	ンガガガガガガッ！	Ou! Ou! Ou! Ou! Ou! Ou! Ah!
1134	Travis	ハウァー———ッ！	Hooooooooooooooooogoddddd!
1135	Travis	まだまだあ！	I'm not done with you yet!
1136	Travis	…クソが！	...Bitch ass!
1137	Travis	ぐわあああああああああ！	Guwaaaaaaaaaaaaa!
1138	Travis	うわあああああああああ！！	Uwaaaaaaaaaaaaaaaaa!

1139	Travis	何だよコレ？ 俺まだ死にたくねえよ…	What the? I don't wanna die yet.
1140	Travis	ヘイ！ このゲームの主人公は俺だろ？	Hey! I'm supposed to be the main guy here right?
1141	Travis	ビショップ…すまねえ…	Bishop... I'm sorry...
1142	Travis	よっしゃ！ もう一回だ！	That's what I'm talkin' about! Back in action!
1143	Travis	次は頼むぜ兄弟！	It's payback time!
1144	Travis	かかってコイヤ！	Come and get it!
1145	Travis	あーダリィ…	Man, I'm feeling out of it...
1146	Travis	ウム…	Hmmm...
1147	Travis	フー、暑い…	Gettin' a little hot...
1148	Travis	ジーン(猫の名前)、チッチッ、おいで	Jeane (cat's name)、chichi (sound made when beckoning animal), come here.
1149	Travis	おーよしよし	Ahh. There, there.
1150	Travis	ニャーお、ニャーお	Meoww, meoww.
1151	Travis	どれにすっかな…？	What do I feel like today?
1152	Travis	決まったぜ	Perfect!
1153	Travis	よお！	Yo.
1154	Travis	どうよ	What's up.
1155	Travis	フーム…	(the sound of Travis pondering deeply in front of shop: "uuuumh")
1156	Travis	これにするわ	I'll take it.
1157	Travis	やっぱやめるわ	Nah, I don't need this.
1158	Travis	OK わかった。簡単簡単	Gotcha! No problem.
1159	Travis	終わったぜ	All done!
1160	Travis	フーム… ま、いっか	Hmm... Whatever.
1161	Travis	うーっ、漏れる漏れる…	Aw, I'm gonna shit my pants...
1162	Travis	ふう…	Phew, that was close.
1163	Travis	ふうー	(sound of relief when taking a piss after a long while: "ahhhhhh")
1164	Travis	この、この！	Faster faster!
1165	Travis	フン！ フン！ フン！ フン！	Funh! Funh! Funh! Funh!

1166	Travis	オリヤ！ オリヤッ！！	Orya! Oryaa!
1167	Travis	ハアッ！ハア！ハア！ハア！	Haa! Ha! Ha! Ha!
1168	Travis	いただきっ	Om nom nom nom.
1169	Travis	よっしゃ！	That's the stuff!
1170	Travis	ラッキー！	Lucky!
1171	Travis	いいね！	Sweet!
1172	Travis	ナイス！	Nice!
1173	Travis	見つけ！	Gotcha!
1174	Travis	フンフンフン！	Huh! Huh! Huh! Huh! Huh! (blowing air out mouth)
1175	Travis	イエス！イエス！イエス！イエス！	Yes! Yes! Yes! Yes!
1176	Travis	ふぬぬぬぬぬぬううう！	(constipated sound made when doing intense weight lifting)
1177	Travis	ハア、ハア、ハア、ハア(疲れた感じ)	Ha, ha, ha, ha (exhaustion)
1178	Travis	っしや行くぜ！	Let's do this!
1179	Travis	フォウ！	Foh!
1180	Travis	よっこらっせっと	Back in action
1181	Travis	ヤレヤレだぜ	Thats gotta do it.
1182	Travis	ロンドン・ミサイル！	London Missile!
1183	Travis	ストロベリー・オン・ザ・ショート・ケーキ！	Strawberry On The Shortcake!
1184	Travis	バスター————！	Busterrrrr!
1185	Travis	アイル ビー バック！	I'll be back!
1186	Travis	ノーモアヒーローズ	No More Heroes.
1187	Travis	ノーモアヒーローズ2	No More Heroes Two.
1188	Travis	デスパレート ストラグル	Death Parade Struggle.
1189	Travis	シュペルタイガー！	Schpeltiger!
1190	Travis	萌えー	Moe... ("mo-ehh")
1191	Travis	何だよ？行き止まりかよ	What?! A fuckin' dead end?
1192	Travis	サンキュー	Thank you.

1193	Travis	フォースと共にあれ	Be one with The Force.
1194	Travis	もしもーし？	Hello?
1195	Travis	じゃーな	Later.
1196			
1197	Character Name	台詞	English
1198	Sylvia	何ジロジロ見てんのよ	What are you staring at?
1199	Sylvia	ちょっと近いんですけど	You are invading my personal space.
1200	Sylvia	もしもし、シルヴィアよ	Hello? It's Sylvia.
1201	Sylvia	じゃあねー	Bye.
1202	Sylvia	相変わらず冴えないモノぶら下げてるわね	As always, letting it all hang out no matter how little.
1203	Sylvia	あらあら、必死ね	Oh my. Aren't you desperate?
1204	Sylvia	あなたなんかでこのゲームのプレイヤーを満足させられると思ってるの？	You think the likes of you can satisfy this game's players?
1205	Sylvia	あら、どこの子ブタがブーブー言ってるのかと思ったら...	Just when I was wondering what direction the whining was coming from...
1206	Sylvia	ああ、早く仕事終わんないかな...	Oof! It's been a long day.
1207			
1208	Character Name	台詞	English
1209	Shinobu	フッ	Fuh.
1210	Shinobu	ハッ	Ha.
1211	Shinobu	ヤッ	Ya.
1212	Shinobu	タッ	Tah.
1213	Shinobu	あら...	Oh...
1214	Shinobu	ちょっとは...	Well...
1215	Shinobu	やるみたいね...	Not too shabby...
1216	Shinobu	だけど...	However...
1217	Shinobu	10年早いわね...	You're out of your league...

1245	Shinobu	がっ…	Ga…
1246	Shinobu	っと	Toh!
1247	Shinobu	おっと	Woh!
1248	Shinobu	ハッ!	Ha!
1249	Shinobu	イヤッ!	Eeya!
1250	Shinobu	簡単すぎるわ	Too easy!
1251	Shinobu	ハハハッ!	Hahaha!
1252	Shinobu	何の!	What!
1253	Shinobu	これからよ!	Get ready!
1254	Shinobu	おおっと!	Owoh!
1255	Shinobu	サアアアッ!	Saaaah!
1256	Shinobu	アッ…	Ah…
1257	Shinobu	グッ…	Gu…
1258	Shinobu	アガッ!	Agah!
1259	Shinobu	キャッ!	Kya!
1260	Shinobu	イアッ!	Eeah!
1261	Shinobu	ハッ…	Ha…
1262	Shinobu	アガアアア!	Agaaaa!
1263	Shinobu	ぐああああああ!	Guaaaaaaaa!
1264	Shinobu	きゃあああああ!	Kyaaaaaaaa!
1265	Shinobu	いやあああああっ!	Eeyaaaaah!
1266	Shinobu	ぐはああっ!	Guhaaa!
1267	Shinobu	あうっ!	Oww!
1268	Shinobu	プッ… まだまだよ	Ha… I'm not done yet!
1269	Shinobu	ちょっと痛かったわね…	That kinda hurt…
1270	Shinobu	ぎやああああああああああああ!	Gyaaaaaaaaaaaaaaaa!
1271	Shinobu	マスター… マスター…	Master… Master…

1272	Shinobu	ゴメン… マスター… 近くに行けないよ	I'm sorry... Master... I can no longer fight for you.
1273	Shinobu	私の力はこの程度だったのか…	I thought I was unbeatable...
1274	Shinobu	あれ？ 死んじゃった	Huh? I died.
1275	Shinobu	マスター！ 行くわよ！	Master... I'm coming!
1276	Shinobu	萌——っ！	Moeeee!
1277	Shinobu	もっと強いヤツ出てこないかしら	A challenge would be nice.
1278	Shinobu	んんん… 眠いわ…	(yawn)... I'm sleepy...
1279	Shinobu	マスター…	Master...
1280	Shinobu	「萌」って何かしら？	What does "moe" mean?
1281			
1282	Character Name	台詞	English
1283	Henry	フッ	Fuh.
1284	Henry	ハッ	Ha.
1285	Henry	ヤッ	Ya.
1286	Henry	タッ	Tah.
1287	Henry	トアッ！	Toa!
1288	Henry	ハハハッ！	Hahaha!
1289	Henry	ヨッ！	Yo!
1290	Henry	ケケッ！	Hehe!
1291	Henry	ふんっ！	Funh!
1292	Henry	ヤイツ！	Yai!
1293	Henry	だあああっ！	Daaaah!
1294	Henry	ソラッ！	Sora!
1295	Henry	ッセイ！	Sei!
1296	Henry	ヤアアアアアア—っ！	Yaaaaaaa!
1297	Henry	邪魔邪魔！	Out of my way!
1298	Henry	キショアアアアア—！	Shoaaaaa!

1299	Henry	どりゃあああっ！	Doryaaaa!
1300	Henry	無駄だよ…	Don't even try!
1301	Henry	よろしくないな…	That wasn't nice...
1302	Henry	頼もしいことだな	Just for you.
1303	Henry	やれやれ…	Whew...
1304	Henry	くそつたれが！	Bastard!
1305	Henry	あはははははは一つ！	Ahahahahaha!
1306	Henry	これでは楽しめん…	Let's up the fun factor.
1307	Henry	ハイヤアアアアアーツ！	Hi-yaaaaaa!
1308	Henry	んんん 手ごたえ無し！	Aha... So dull!
1309	Henry	寝てろ…	Sleep tight...
1310	Henry	あはははははは一つ 痛い？	Ahahahahaha! Does it hurt?
1311	Henry	くくく…	Kukuku...
1312	Henry	ほうほう…	Hoh...hoh....
1313	Henry	だああっ！	Daaa!
1314	Henry	面白いな	Amusing.
1315	Henry	くっ…	Ku...
1316	Henry	おっ！	Oh!
1317	Henry	ハハッ！	Haha!
1318	Henry	ヤッ！	Ya!
1319	Henry	ホッ！	Ho!
1320	Henry	おおおっと！	Oowoh!
1321	Henry	ハイハイ！	Hey!
1322	Henry	うーん…	Ugh...
1323	Henry	よっと！	Phew!
1324	Henry	さっと！	Too quick!
1325	Henry	あぶねっ！	Close one!

1326	Henry	なんのなんの	What what?
1327	Henry	だ	Da.
1328	Henry	げ	Ge.
1329	Henry	ぐ	Gu.
1330	Henry	ば	Ba.
1331	Henry	いてっ！	Ow!
1332	Henry	いやっ！	Eeya!
1333	Henry	ぶほああああああ！	Buwohhhhhh!
1334	Henry	どげああああ！	Dogyaaaa!
1335	Henry	ぐわわわーっ！	Guwawawa!
1336	Henry	ちょ！ やめ！	Just...! Stop!
1337	Henry	ぎやああああ！	Gyaaaaa!
1338	Henry	あひいいいい！	Aheeee!
1339	Henry	いってーな…	Damn that hurt!
1340	Henry	よつと！ ふー…	Wo-hoh! (followed by a couple gasps)
1341	Henry	どああああああああああああ！	Doaaaaaaaaaaaaa!
1342	Henry	なにいいいいいいいいいいいい！	Whyyyyyyyyyyyyyy!
1343	Henry	シルビア…	Sylvia…
1344	Henry	私が死ぬなんてありえない話だが…	I was supposed to be invincible…
1345	Henry	少し考えを改めてもらえないか	Clear your head and get yourself together.
1346	Henry	当然だろ	Excellent choice.
1347	Henry	このゲームの真の主人公は私なんだよ	I'm the star of this game!
1348	Henry	さむいな… なんか…	Brrrr... It's a bit nippy....
1349	Henry	ふむ…	Hmmm…
1350	Henry	トラヴィスか…	Travis…
1351	Henry	腹… 減ったな…	I'm getting hungry…
1352			

1353	Character Name	台詞	English
1354	Skelter Helter	フンッ	Funh.
1355	Skelter Helter	ヤアッ	Yah.
1356	Skelter Helter	セアッ	Syaah!
1357	Skelter Helter	食らえッ	Eat this.
1358	Skelter Helter	ゼアアアア!	Zyaaaa!
1359	Skelter Helter	ヤアアアアアア!	Yaaaaaaaaaaaa!
1360	Skelter Helter	キエエエエエッ!	Kieeeee!
1361	Skelter Helter	うあああああっ!	Uaaaaa!
1362	Skelter Helter	吹き飛べっ!	Get out of my face!
1363	Skelter Helter	ファックユー!	Fuck you!
1364	Skelter Helter	こんなものか?トラヴィス	That's all you got, Travis?
1365	Skelter Helter	クッ!	Ku!
1366	Skelter Helter	ヤッ!	Ya!
1367	Skelter Helter	ムン!	Munh!
1368	Skelter Helter	ハッ!	Ha!
1369	Skelter Helter	ウアツツ!	Uahhh!
1370	Skelter Helter	ハッ!	Ha!
1371	Skelter Helter	フン!	Funh!
1372	Skelter Helter	うぐっ!	Ugu!
1373	Skelter Helter	があっ!	Gah!
1374	Skelter Helter	何ッ!	What!
1375	Skelter Helter	ぬああっ!	Nuaa!
1376	Skelter Helter	ぐはああっ!	Guhaaa!
1377	Skelter Helter	ごあああっ!	Goaaa!
1378	Skelter Helter	アアアアッ!	Aaaa!
1379	Skelter Helter	まだまだあ!!	I'm gonna get you!

1380	Skelter Helter	中々やるな…	Pretty good…
1381	Skelter Helter	ぐわあああああああ！	Guwaaaaaaaaa!
1382	Skelter Helter	に、兄さん……	Br…Brother…
1383	Skelter Helter	行くぞっ！	Brace yourself!
1384	Skelter Helter	チュートリアルでもやり直すんだな	Better go through the tutorial again.
1385	Skelter Helter	許さん！	You won't get away with this!
1386			
1387	Character Name	台詞	English
1388	Nathan Coopland	ヘイヘイ！	Hey hey!
1389	Nathan Coopland	ヨー！ヨー！	Yo yo!
1390	Nathan Coopland	カモーン！	Come on!
1391	Nathan Coopland	イエーツス！	Yes!
1392	Nathan Coopland	check it out！	Check it out!
1393	Nathan Coopland	ショータイムツ！	Showtime!
1394	Nathan Coopland	アーメン！	Amen!
1395	Nathan Coopland	ゴットブレスユー！	God bless you!
1396	Nathan Coopland	ロックユー！	Rock you!
1397	Nathan Coopland	ポーウツ(マイケル・ジャクソン風)	Poh-oo! (Michael Jackson style sound)
1398	Nathan Coopland	ハツハツハツハー！	Hahahahaa!
1399	Nathan Coopland	グッバーイ！	Goodbye!
1400	Nathan Coopland	ミュージック！！	Music!
1401	Nathan Coopland	イイね！最高だ！	That's it! Give me more!
1402	Nathan Coopland	フンツ！	Funh!
1403	Nathan Coopland	オウ？	Ou?
1404	Nathan Coopland	ムン！	Munh!
1405	Nathan Coopland	ハツ！	Ha!
1406	Nathan Coopland	シート！！	Shit!

1407	Nathan Coopland	ハッ！	Ha!
1408	Nathan Coopland	フン！	Funh!
1409	Nathan Coopland	へイ！	Hey!
1410	Nathan Coopland	アオ！	Ow!
1411	Nathan Coopland	NO！	NO!
1412	Nathan Coopland	ハアアオウ！	Haaow!
1413	Nathan Coopland	イーね！	Spectacular!
1414	Nathan Coopland	ギャオウ！	Gyaow!
1415	Nathan Coopland	アアアアッ！	Aaaa!
1416	Nathan Coopland	ワオ！やるう！	Woh! Here I come!
1417	Nathan Coopland	痺れるうー！	My whole being is tingling!
1418	Nathan Coopland	グガアアアアアア！！！！	Gugaaaaaaaaa!
1419	Nathan Coopland	プギャオオウウ！！	Bwooooooooooh!
1420	Nathan Coopland	ン、ン、アア	Un, un, ah.
1421	Nathan Coopland	ブーツ、ブーツ、ブウ	Buu, buu, bu.
1422	Nathan Coopland	チェンジ！	Change!
1423	Nathan Coopland	イヤホッウ！	Iyahoh!
1424	Nathan Coopland	この感覚だ！	I feel so alive!
1425			
1426	Character Name	台詞	English
1427	Charlie MacDonald	フンツ	Funh.
1428	Charlie MacDonald	ヤアツ	Yah.
1429	Charlie MacDonald	セアツ	Syaah!
1430	Charlie MacDonald	食らえッ	Eat it.
1431	Charlie MacDonald	デスパレードパンチ！	Death Parade Punch!
1432	Charlie MacDonald	デスパレードキック！	Death Parade Kick!
1433	Charlie MacDonald	デスパレードビーム！	Death Parade Beam!

1434	Charlie MacDonald	デスパレードバスター！	Death Parade Buster!
1435	Charlie MacDonald	イエス！イエス！イエス！イエス！	Yes! Yes! Yes! Yes!
1436	Charlie MacDonald	これで終わりだ！	Say your prayers!
1437	Charlie MacDonald	みんな！力を僕に分けてくれ！	Everyone! Give me your strength!
1438	Charlie MacDonald	クッ！	Ku!
1439	Charlie MacDonald	ヤッ！	Ya!
1440	Charlie MacDonald	ムン！	Munh!
1441	Charlie MacDonald	ハッ！	Ha!
1442	Charlie MacDonald	ぐわっっ！	Guwa!
1443	Charlie MacDonald	ハッ！	Ha!
1444	Charlie MacDonald	フン！	Funh!
1445	Charlie MacDonald	うぐっ！	Ugu!
1446	Charlie MacDonald	があっ！	Gah!
1447	Charlie MacDonald	何ッ！	What!
1448	Charlie MacDonald	ぬああっ！	Nuaa!
1449	Charlie MacDonald	ぎゃあああ！	Gyaaa!
1450	Charlie MacDonald	オーマイガッ！	Oh my god!
1451	Charlie MacDonald	ぐわああああああああ！	Guwaaaaaaaaa!
1452	Charlie MacDonald	NO-----！	NOOOOOO!
1453	Charlie MacDonald	YES！！！！！！	YES!
1454	Charlie MacDonald	フルパワー全開！	Full power release!
1455	Charlie MacDonald	タッチダウン！！	Touchdown!
1456			
1457	Character Name	台詞	English
1458	Kimmy Howell	えいっ	Ey!
1459	Kimmy Howell	やっ	Ya!
1460	Kimmy Howell	とう	Toh!

1461	Kimmy Howell	ハイッ	Hai!
1462	Kimmy Howell	行きます！	Here I go!
1463	Kimmy Howell	それっ！	Take that!
1464	Kimmy Howell	キエエエエエッ！	Kieeeeeee!
1465	Kimmy Howell	んんんんんっ	Grrrrrr.
1466	Kimmy Howell	やーっ！	Yaa!
1467	Kimmy Howell	せーのっ！	Ready, set...!
1468	Kimmy Howell	てへっ！	Teehee!
1469	Kimmy Howell	も一本気で来て下さいね！	Show me what you're made of!
1470	Kimmy Howell	きゃ！	Kya!
1471	Kimmy Howell	わっ！	Wah!
1472	Kimmy Howell	もう！	No!
1473	Kimmy Howell	よっ！	Hey!
1474	Kimmy Howell	いやん！	Shikes!
1475	Kimmy Howell	よいしょっ！	Alrighty!
1476	Kimmy Howell	うんしょ！	Whoosh!
1477	Kimmy Howell	きゃあ！	Kyaa!
1478	Kimmy Howell	だめっ！	No good!
1479	Kimmy Howell	いや！	Uh oh!
1480	Kimmy Howell	きゃあああっ！	Kyaaaa!
1481	Kimmy Howell	痛いっ！痛い！	Ow! That stings!
1482	Kimmy Howell	ごめんなさい！	Oopsie!
1483	Kimmy Howell	ウアアアアッ！	Uaaaa!
1484	Kimmy Howell	まだまだですわ！	I'm a tough cookie!
1485	Kimmy Howell	も一許しませんっ！	I've had enough of this!
1486	Kimmy Howell	きゃああああああああ！	Kyaaaaaaaa!
1487	Kimmy Howell	好きです！	I love you!

1488			
1489	Character Name	台詞	English
1490	Matt Helms	ヌン	Nunh.
1491	Matt Helms	ガッ	Ga.
1492	Matt Helms	ウガオ!	Uga!
1493	Matt Helms	ウアアアアッ!	Uaaaa!
1494	Matt Helms	オオー——ン!	Oooooon!
1495	Matt Helms	ブアアアアア!	Buaaaaaa!
1496	Matt Helms	デスッ!	Death!
1497	Matt Helms	ゴオオオオオ!	Gooooooo!
1498	Matt Helms	ルオオオッ!	Ruooo!
1499	Matt Helms	ウガオオオオオン!!	Ugaooooooh!
1500	Matt Helms	ガッ!	Ga!
1501	Matt Helms	ヌン!	Nunh!
1502	Matt Helms	ウ!	U!
1503	Matt Helms	ギャ!	Gyaa!
1504	Matt Helms	グウッ!	Guu!
1505	Matt Helms	ヌア!	Nua!
1506	Matt Helms	ゴフッ!	Gohf!
1507	Matt Helms	ぎゃあああっ!	Gyaaaa!
1508	Matt Helms	ゴアアア!	Goaaaa!
1509	Matt Helms	グアアア!	Guaaaa!
1510	Matt Helms	ルアアア!	Ruaaa!
1511	Matt Helms	ウ——	Uuuu.
1512	Matt Helms	ギャアアアアアアアア!	Gyaaaaaaaaaaa!
1513	Matt Helms	キャハハハハ	Kyahahaha.
1514			

1515	Character Name	台詞	English
1516	Chloe Walsh	フンツ！	Funh!
1517	Chloe Walsh	ハアツ！	Haa!
1518	Chloe Walsh	キエエエエエツ！	Kieeeeeee!
1519	Chloe Walsh	ギャアアウ！！	Gyaaau!
1520	Chloe Walsh	これで終わりよ	You're finished!
1521	Chloe Walsh	食らいなさい！	How's it taste?
1522	Chloe Walsh	苦しみなさい…	Suffer...
1523	Chloe Walsh	ルガアアアアアアオオオオウ！！	Rugaaaaaaaaooooo!
1524	Chloe Walsh	オエエエエエアアアウツ！	Oeeeeeeaaah! (vomit sound)
1525	Chloe Walsh	もっと、もっとよ！	More, more!
1526	Chloe Walsh	フフフ…	Fufufu...
1527	Chloe Walsh	せーのっ！	Ready, set!
1528	Chloe Walsh	もっとこっちへおいで…	Come closer...
1529	Chloe Walsh	どう、気持ちいいでしょ	You want me, don't you?
1530	Chloe Walsh	ハッ！	Ha!
1531	Chloe Walsh	フツ！	Fu!
1532	Chloe Walsh	ガッ！	Ga!
1533	Chloe Walsh	アッ！	Ah!
1534	Chloe Walsh	ギャア！	Gyaa!
1535	Chloe Walsh	フンツ！	Funh!
1536	Chloe Walsh	アン！	Anh!
1537	Chloe Walsh	キャア！	Kyaa!
1538	Chloe Walsh	ギャ！	Gya!
1539	Chloe Walsh	ウウツ！	Uu!
1540	Chloe Walsh	ギャアア！！	Gyaaa!
1541	Chloe Walsh	キャアアアア！	Kyaaaaa!

1542	Chloe Walsh	ゴアアアアア！	Goaaaaa!
1543	Chloe Walsh	ウアアアアッ！	Uaaaa!
1544	Chloe Walsh	中々やるわね！	Aren't you feisty!
1545	Chloe Walsh	クソツタレがアア！	Insolent fool!
1546	Chloe Walsh	きゃあああああああああ！（もだえるように）	Kyaaaaaaaaaaa! (in agony)
1547	Chloe Walsh	もっと頂戴！	Give me more!
1548	Chloe Walsh	んんんん、ツパあ（キスをしている）	Mmmmmmm...Mwah! (giving kiss)
1549	Chloe Walsh	ごちそうさま…	Delicious…
1550			
1551	Character Name	台詞	English
1552	Dr. Letz Shake	クラエ！	Chew on this!
1553	Dr. Letz Shake	ソコダ！	Take that!
1554	Dr. Letz Shake	シネ！	Die!
1555	Dr. Letz Shake	エンジン起動	Activating engine.
1556	Dr. Letz Shake	3・2・1ファイヤー！！！！	Three, two, one FIRE!
1557	Dr. Letz Shake	エンジンフルパワー！	Engine full power!
1558	Dr. Letz Shake	レッツ・シェイク！	Let's Shake!
1559	Dr. Letz Shake	ドウシタ、カカッテコイ	What happened? Fight like a man!
1560	Dr. Letz Shake	ムダダ	I'm unstoppable.
1561	Dr. Letz Shake	イタクモカユクモナイ	I'm impervious to all forms of attack.
1562	Dr. Letz Shake	ギギ	Gigi.
1563	Dr. Letz Shake	ググ	Gugu.
1564	Dr. Letz Shake	ギャア！	Gyaa!
1565	Dr. Letz Shake	グガア！	Gugah!
1566	Dr. Letz Shake	アアア！	Aaa!
1567	Dr. Letz Shake	…ムネン	...Curses.
1568	Dr. Letz Shake	マタ、アオウ	Till' we meet again.

1569	Dr. Letz Shake	マダイキテイルノカ	Still standing?
1570	Dr. Letz Shake	シブトイヤツメ	Stubborn punk.
1571	Dr. Letz Shake	マタ、ジャムテシマッタ	Looks like I jammed things up again.
1572	Dr. Letz Shake	コンチクショー！	Damn you!
1573			
1574	Character Name	台詞	English
1575	Million Gunman	フンツ	Funh.
1576	Million Gunman	ヤアツ	Yah.
1577	Million Gunman	セアツ	Syaah!
1578	Million Gunman	食らえッ	Take this.
1579	Million Gunman	ハツハツハ！	Hahaha!
1580	Million Gunman	ヤアアアアアアア!	Yaaaaaaaaaaaaa!
1581	Million Gunman	ファックユー！	Fuck you!
1582	Million Gunman	フ、なめるな！	Show me some respect!
1583	Million Gunman	吹き飛べっ！	Get lost!
1584	Million Gunman	これで最後だ！	You're finished!
1585	Million Gunman	女の子だからって手加減しないよ	I'm not going easy on you just because you're a girl.
1586	Million Gunman	君もお金は好きかい？	Do you love money like I do?
1587	Million Gunman	クッ！	Ku!
1588	Million Gunman	ヤッ！	Ya!
1589	Million Gunman	ムン！	Munh!
1590	Million Gunman	ハッ！	Ha!
1591	Million Gunman	ウアツツツ！	Uahhh!
1592	Million Gunman	ハッ！	Ha!
1593	Million Gunman	フン！	Funh!
1594	Million Gunman	うぐっ！	Ugu!
1595	Million Gunman	があっ！	Gah!

1596	Million Gunman	何ッ！	What!
1597	Million Gunman	ぬああっ！	Nuaa!
1598	Million Gunman	ぐはああっ！	Guhaaa!
1599	Million Gunman	ごあああっ！	Goaaa!
1600	Million Gunman	アアアアッ！	Aaaa!
1601	Million Gunman	まだまだあ！！	I'm not finished yet!
1602	Million Gunman	おのれ、ちょこまかと！	You... Stay where you are!
1603	Million Gunman	ぐわあああああああああ！	Guwaaaaaaaaa!
1604	Million Gunman	わ、私の金があああ！	My...My moneyyyyy!
1605	Million Gunman	資産とは流用するためにあるのだよ！	Assets are meant to be diverted!
1606	Million Gunman	君はお金の事を何もわかつちやいない！	You know nothing about finance!
1607			
1608	Character Name	台詞	English
1609	New Destroyman	フンツ	Funh.
1610	New Destroyman	ヤアッ	Yah.
1611	New Destroyman	セアッ	Syaah!
1612	New Destroyman	デストロイビーム！	Destroy Beam!
1613	New Destroyman	デストロイキャノン！	Destroy Cannon!
1614	New Destroyman	デストロイスパーク！	Destroy Spark!
1615	New Destroyman	デストロイリザレクション！	Destroy Resurrection!
1616	New Destroyman	マントカウンター！	Cape Counter!
1617	New Destroyman	ハツハツハツハ！	Hahahaha!
1618	New Destroyman	ウオオオオオオ！	Uoooooo!
1619	New Destroyman	喰らえ！	Eat this, wench!
1620	New Destroyman	デストロイバスター！！！！	Destroy Buster!
1621	New Destroyman	お前は既に死んでいる！	You're as good as dead!
1622	New Destroyman	グッ！	Guh!

1623	New Destroyman	ガッ！	Ga!
1624	New Destroyman	ムン！	Munh!
1625	New Destroyman	フッ！	Fu!
1626	New Destroyman	ヌオアツツ！	Noaaaa!
1627	New Destroyman	ハツハー！	Hahaa!
1628	New Destroyman	フン！	Funh!
1629	New Destroyman	うぐっ！	Ugu!
1630	New Destroyman	があっ！	Gah!
1631	New Destroyman	何ッ！	What!
1632	New Destroyman	ぬああっ！	Nuaa!
1633	New Destroyman	ぐはああっ！	Guhaaa!
1634	New Destroyman	ごあああっ！	Goaaa!
1635	New Destroyman	アアアアッ！	Aaaa!
1636	New Destroyman	まだまだあ！！	Not finished yet!
1637	New Destroyman	許さん！	You'll pay for that!
1638	New Destroyman	ぐぎゃあああああああああああああ！	Gugyaaaaaaaaaaaaaaaa!
1639	New Destroyman	お、俺はまだあきらめん…………	I... I'll never give in...
1640	New Destroyman	だははははは！	Dahahahaha!
1641	New Destroyman	チョーうけるんですけど！	You make me laugh!
1642			
1643	Character Name	台詞	English
1644	Ryuuji	フンツ	Funh.
1645	Ryuuji	ヤアツ	Yah.
1646	Ryuuji	セアツ	Syaah!
1647	Ryuuji	トアツ	Toa!
1648	Ryuuji	コルアツ！	Korya!
1649	Ryuuji	オラアアアアア！	Oraaaaaa!

1650	Ryuuji	ゼアアアア!	Zyaaaa!
1651	Ryuuji	ヤアアアアアア!	Yaaaaaaaaaaaa!
1652	Ryuuji	キエエエエエッ!	Kieeeee!
1653	Ryuuji	ウオオオオオオ!	Uoooooooo!
1654	Ryuuji	ソリヤアア!!	Soryaaa!
1655	Ryuuji	ヌ、ヌ、ヌ、ヌ、ヌ、ヌガアアアアアア!!	Nu, nu, nu, nu, nu, nugaaaaaaaa!
1656	Ryuuji	フンツ	Funh.
1657	Ryuuji	クッ!	Ku!
1658	Ryuuji	カッ!	Gah!
1659	Ryuuji	ムン!	Munh!
1660	Ryuuji	ハッ!	Ha!
1661	Ryuuji	ヌウンツ!	Nuu!
1662	Ryuuji	ハッ!	Ha!
1663	Ryuuji	フン!	Funh!
1664	Ryuuji	うぐっ!	Ugu!
1665	Ryuuji	があっ!	Gah!
1666	Ryuuji	クソツ!	Shit!
1667	Ryuuji	ぬああっ!	Nuaa!
1668	Ryuuji	ぐはああっ!	Guhaa!
1669	Ryuuji	ごあああっ!	Goaaa!
1670	Ryuuji	アアアアッ!	Aaaa!
1671	Ryuuji	シャー!!	Shaa!
1672	Ryuuji	ヌウウウン!	Nuuuuu!
1673	Ryuuji	ぐわああああああああああ!	Guwaaaaaaaaaaaaa!
1674	Ryuuji	出でよドラゴン!	Come out! Dragon!
1675	Ryuuji	あばよ!	See you!
1676			

1677	Character Name	台詞	English
1678	Mimi	よつと	Yosh!
1679	Mimi	ホイ	Hoi!
1680	Mimi	エイツ	Ey!
1681	Mimi	ハイツ	Hai!
1682	Mimi	いっちゃえー！	Go away!
1683	Mimi	死んじゃえ！	Drop dead!
1684	Mimi	ビーム全開！	Full beam!
1685	Mimi	それぞれそれー！	Yup, yup, yup!
1686	Mimi	わーい！	Yippee!
1687	Mimi	行くよー！そりゃー！	And away we go! Yaaa!
1688	Mimi	はにゃあ？	Hmmm?
1689	Mimi	もー怒ったぞー！	Now I'm angry!
1690	Mimi	きゃ！	Kya!
1691	Mimi	わっ！	Wah!
1692	Mimi	もう！	That's it!
1693	Mimi	よっ！	Hey!
1694	Mimi	あれれ？！	Gimme a break!
1695	Mimi	よいしょっ	Oopsie daisy!
1696	Mimi	ヤツと	Nuh-uh!
1697	Mimi	きゃん！	Eek!
1698	Mimi	にゃん！	Nyan!
1699	Mimi	いやん！	Darn it!
1700	Mimi	あん！	Anh!
1701	Mimi	きゃあああっ！	Kyaaaa!
1702	Mimi	エッチ！	Pervert!
1703	Mimi	わああああん！	Waaaaa!

1704	Mimi	ウアアアアッ！	Uaaaa!
1705	Mimi	痛てて！	Owwie!
1706	Mimi	も一本気だしちゃうかね！	Now you're really gonna get it!
1707	Mimi	きゃあああああああ！	Kyaaaaaaaaa!
1708	Mimi	ずっと一緒にいようよ！	Let's be together forever!
1709	Mimi	本当は戻りたくないでしょ！	You don't really want to go back, right?!
1710			
1711	Character Name	台詞	English
1712	Margaret	フンツ	Funh.
1713	Margaret	エイッ！	Eyy!
1714	Margaret	セイツ	Sei.
1715	Margaret	行くわよ！	Here I come!
1716	Margaret	死になさい！	Perish!
1717	Margaret	ヤアアアアアアアア!	Yaaaaaaaaaaaaa!
1718	Margaret	キエエエエエエッ！	Kieeeeeee!
1719	Margaret	うああああああっ！	Uaaaaaa!
1720	Margaret	それっ！	Take that!
1721	Margaret	そこっ！	Eternal darkness is imminent.
1722	Margaret	きれいな月ね…	How beautiful the moon is…
1723	Margaret	クッ！	Ku!
1724	Margaret	ヤッ！	Ya!
1725	Margaret	フッ！	Fu!
1726	Margaret	ハッ！	Ha!
1727	Margaret	キャアッ！	Kyaa!
1728	Margaret	ハッ！	Ha!
1729	Margaret	ヤッ！	Ya!
1730	Margaret	うぐっ！	Ugu!

1731	Margaret	きやあつ！	Gyaa!
1732	Margaret	えっ！	Eh!
1733	Margaret	だめっ！	Rats!
1734	Margaret	はああっ！	Haaan!
1735	Margaret	ぎやあああつ！	Gyaaaa!
1736	Margaret	アアアアッ！	Aaaa!
1737	Margaret	はあ、はあ、はあ、はあ	Haa, haa, haa, haa.
1738	Margaret	負けない…	I will not be vanquished...
1739	Margaret	ぎやあああああああああああ！	Gyaaaaaaaaaaaa!
1740			
1741	Character Name	台詞	English
1742	Captain Vladimir	応答せよ応答せよ	Please respond! Awaiting response!
1743	Captain Vladimir	只今位置を転送する	Now forwarding location.
1744	Captain Vladimir	撃墜失敗	Target miss.
1745	Captain Vladimir	撃墜成功	Target hit.
1746	Captain Vladimir	敵未確認物体の生存を確認	Presence of unidentified enemy object confirmed.
1747	Captain Vladimir	目標を再補足する	Re-acquire target.
1748	Captain Vladimir	こちら、ウラジミール船長	This is Captain Vladimir.
1749	Captain Vladimir	祖国に栄光あれ！	Glory to Mother Russia!
1750	Captain Vladimir	クッ！	Ku!
1751	Captain Vladimir	ヤッ！	Ya!
1752	Captain Vladimir	ムン！	Munh!
1753	Captain Vladimir	ハッ！	Ha!
1754	Captain Vladimir	ウアツツ！	Uahhh!
1755	Captain Vladimir	回避する	Evade.
1756	Captain Vladimir	うぐっ！	Ugu!
1757	Captain Vladimir	があっ！	Gah!

1758	Captain Vladimir	応答せよ！	Please respond!
1759	Captain Vladimir	何者かの！	Who are you?!
1760	Captain Vladimir	攻撃を受けている！	We are under attack!
1761	Captain Vladimir	緊急事態！	Emergency!
1762	Captain Vladimir	アアアアッ！	Aaaa!
1763	Captain Vladimir	宇宙船ヴォルク！	Spaceship Volk!
1764	Captain Vladimir	ケーブルの切断を確認！	Severance of cable confirmed!
1765	Captain Vladimir	ぐわあああああああ！	Guwaaaaaaaaaaa!
1766	Captain Vladimir	もうすぐ…地球に帰れる…	Soon... I will be able to return to Earth...
1767	Captain Vladimir	宇宙船ヴォルク！	Spaceship Volk!
1768	Captain Vladimir	ケーブルが切断されました！	The cable's been cut!
1769	Captain Vladimir	これより戦闘態勢に入ります！	Entering next level of battle mode!
1770	Captain Vladimir	聞こえていますか？！	Can you hear me?!
1771	Captain Vladimir	テレポートします	Teleport.
1772			
1773	Character Name	台詞	English
1774	Alice Moonlight	ハッ	Ha.
1775	Alice Moonlight	ヤアッ	Yah.
1776	Alice Moonlight	行くわよ	I'm warming up!
1777	Alice Moonlight	あらあら	Oh my.
1778	Alice Moonlight	これはどう？	How's this?
1779	Alice Moonlight	ヤアアアアアアア!	Yaaaaaaaaaaaaa!
1780	Alice Moonlight	キエエエエエッ！	Kieeeeeee!
1781	Alice Moonlight	フフフ…	Fufufu...
1782	Alice Moonlight	さよなら…	Farewell...
1783	Alice Moonlight	遊びは終わりよ！	No more time for games!
1784	Alice Moonlight	そろそろ本気が見てみたいわ	Holding nothing back, show me your true ability.

1785	Alice Moonlight	がっかりさせないでトラヴィス	Don't disappoint me, Travis.
1786	Alice Moonlight	クッ！	Ku!
1787	Alice Moonlight	ヤッ！	Ya!
1788	Alice Moonlight	無駄よ！	You've no chance!
1789	Alice Moonlight	フフ！	Fufu!
1790	Alice Moonlight	キャッ！	Kya!
1791	Alice Moonlight	ハアッ！	Haa!
1792	Alice Moonlight	フン！	Funh!
1793	Alice Moonlight	きゃっ！	Kya!
1794	Alice Moonlight	があっ！	Gah!
1795	Alice Moonlight	何ッ！	What!
1796	Alice Moonlight	がああっ！	Gaaa!
1797	Alice Moonlight	ぐはああっ！	Ghaah!
1798	Alice Moonlight	ごあああっ！	Goaaa!
1799	Alice Moonlight	イヤアアアアッ！	Ee-yaaaaa!
1800	Alice Moonlight	まだまだ終わらないわよ！	The battle's not over yet!
1801	Alice Moonlight	中々やるわね！	You inspire me!
1802	Alice Moonlight	ぐぎゃあああああああ！	Gugyaaaaaaaa!
1803	Alice Moonlight	トラヴィス…	Travis…
1804			
1805	Character Name	台詞	English
1806	Jasper Bat Jr.	ソレッ	There!
1807	Jasper Bat Jr.	行くぞッ	Here I go!
1808	Jasper Bat Jr.	食らえッ	Savor it.
1809	Jasper Bat Jr.	どうした！	What happened?!
1810	Jasper Bat Jr.	そんなものかトラヴィス！	That's it, Travis?!
1811	Jasper Bat Jr.	ハツハツハツハ！	Hahahaha!

1812	Jasper Bat Jr.	このときを待っていたぞ！	I've been waiting for this!
1813	Jasper Bat Jr.	怒れ、怒れトラヴィス！	Get angry! Go mad, Travis!
1814	Jasper Bat Jr.	これが死闘だ！	THIS is a fight to the death!
1815	Jasper Bat Jr.	逃げろ！逃げろ！トラヴィス！	Run, Travis, run!
1816	Jasper Bat Jr.	これで最後だ！！	This is the beginning of the end!
1817	Jasper Bat Jr.	クッ！	Ku!
1818	Jasper Bat Jr.	ヤッ！	Ya!
1819	Jasper Bat Jr.	無駄！	It's futile!
1820	Jasper Bat Jr.	甘い！	Weakling!
1821	Jasper Bat Jr.	ウワッツ！	Uwa!
1822	Jasper Bat Jr.	フン！	Funh!
1823	Jasper Bat Jr.	遅いっ！	Too slow!
1824	Jasper Bat Jr.	うぐっ！	Ugu!
1825	Jasper Bat Jr.	があっ！	Gah!
1826	Jasper Bat Jr.	ぎゃ！	Gya!
1827	Jasper Bat Jr.	ぬああっ！	Nuaa!
1828	Jasper Bat Jr.	おわわっ！	Owawa!
1829	Jasper Bat Jr.	ごあああっ！	Goaaa!
1830	Jasper Bat Jr.	アアアアッ！	Aaaa!
1831	Jasper Bat Jr.	ぐわああああああああ！	Guwaaaaaaaaaaa!
1832	Jasper Bat Jr.	何イイイイ！！	Whatttt!
1833	Jasper Bat Jr.	痛ッ！	Argh!
1834			
1835	Character Name	台詞	English
1836	Pizza Bat Man	フンツ	Funh.
1837	Pizza Bat Man	ガアッ！	Gaa!
1838	Pizza Bat Man	ツアツ	Tsua!

1839	Pizza Bat Man	オラッ	Roa.
1840	Pizza Bat Man	死ね！	Die!
1841	Pizza Bat Man	ウオオオラァ!	Uooora!
1842	Pizza Bat Man	弱い！弱い！	Weak! Pathetic!
1843	Pizza Bat Man	ハッハッハッハ！	Hahahaha!
1844	Pizza Bat Man	これが俺の本当の力だ！	Witness my true strength!
1845	Pizza Bat Man	ぐおおおおおおお！	Guoooooooo!
1846	Pizza Bat Man	これが死闘だ！	This is a fight to the death!
1847	Pizza Bat Man	チッ！	Ugh!
1848	Pizza Bat Man	グッ！	Guh!
1849	Pizza Bat Man	フッ！	Fu!
1850	Pizza Bat Man	ハッ！	Ha!
1851	Pizza Bat Man	ズアッ！	Zuah!
1852	Pizza Bat Man	ハッハッ！	Haha!
1853	Pizza Bat Man	ヤッ！	Ya!
1854	Pizza Bat Man	がふっ！	Gafu!
1855	Pizza Bat Man	ぎゃっ！	Gya!
1856	Pizza Bat Man	ぬうん！	Nuu!
1857	Pizza Bat Man	フゴオオ！	Fugoo!
1858	Pizza Bat Man	ガハア！	Gaha!
1859	Pizza Bat Man	ぐあああ！	Guaaa!
1860	Pizza Bat Man	ヌアアアアッ！	Nuaaaa!
1861	Pizza Bat Man	そうだ、いいぞもっとこい！！！！	Well done! Is that all you got?!
1862	Pizza Bat Man	うおお！クソツタレが！	Uoo! Son of a bitch!
1863	Pizza Bat Man	ぐぎゃあああああああああああ！	Gugyaaaaaaaaaaaaa!
1864	Pizza Bat Man	ガッツッ！！！！！！	Gah!
1865	Pizza Bat Man	力がみなぎってくるぞ！	Waves of power are flowing through me!

1866	Pizza Bat Man	このオタク野郎があ！	Hairy-palmed geek!
1867			
1868	Character Name	台詞	English
1869	Pizza Bat Mascot	ゴオアアアア！	Goaaaaa!
1870	Pizza Bat Mascot	グオオオオオオ！	Guoooooo!
1871	Pizza Bat Mascot	許さん！許さんぞー！	You won't get away alive!
1872	Pizza Bat Mascot	この虫けらがあああ！	Pesky little maggot!
1873	Pizza Bat Mascot	これで最後だ！！	This should do it!
1874	Pizza Bat Mascot	ピザでも喰らえエエエ！！	Try some pizza!
1875	Pizza Bat Mascot	ギャア！	Gyaa!
1876	Pizza Bat Mascot	ゴフウ！	Gofu!
1877	Pizza Bat Mascot	グアアア！	Guaaa!
1878	Pizza Bat Mascot	ギャアア！	Gyaaa!
1879	Pizza Bat Mascot	クソがあ！	Shit!
1880	Pizza Bat Mascot	ヌアアア！	Nuaaa!
1881	Pizza Bat Mascot	ぐぎゃあああああああ！	Gugyaaaaaaaaa!
1882	Pizza Bat Mascot	ピザバット万歳……	Long hail Pizza Bat...
1883	Pizza Bat Mascot	サラミは好きかああ！	Would you like salami?!
1884	Pizza Bat Mascot	アンチョビはどうだああ！	How about anchovies?!
1885	Pizza Bat Mascot	召し上がれ——！	Bon appetit!
1886			
1887	Character Name	台詞	English
1888	Normal Enemy	フンツ！	Funh!
1889	Normal Enemy	ハツ！	Ha!
1890	Normal Enemy	トアッ！	Toa!
1891	Normal Enemy	ヤッ！	Ya!
1892	Normal Enemy	ヤアアアアア！	Yaaaaaa!

1893	Normal Enemy	ドリャアアア！	Doryaaaa!
1894	Normal Enemy	喰らええええ！	Suck on it!
1895	Normal Enemy	ウアアアアア！	Uaaaaa!
1896	Normal Enemy	ググググググ...	Gugugugugugu...
1897	Normal Enemy	クソ...	Shit...
1898	Normal Enemy	やったんぞ、ゴルァ！	What's wrong? Come and get some...
1899	Normal Enemy	なめてんのか！	You getting your jollies?!
1900	Normal Enemy	ちびってんじゃねえぞ！	Chicken shit!
1901	Normal Enemy	ハ、なめやがって！	You fuckin with me!
1902	Normal Enemy	ブッコロス！	I own you, bitch!
1903	Normal Enemy	てめ、何見てんだよ！	Where the fuck you lookin'?!
1904	Normal Enemy	クッ	Ku.
1905	Normal Enemy	ヌンツ	Nunh.
1906	Normal Enemy	オワツ	Owa.
1907	Normal Enemy	クソ！	Shit!
1908	Normal Enemy	どあっ！	Doa!
1909	Normal Enemy	あひっ！	Ahi!
1910	Normal Enemy	オヨツ！	Oyo!
1911	Normal Enemy	痛てっ！	Ou!
1912	Normal Enemy	ガフツ！	Gahf!
1913	Normal Enemy	何ッ！	What!
1914	Normal Enemy	ヌァ！	Nua!
1915	Normal Enemy	ギャツ！	Gya!
1916	Normal Enemy	うぐっ！	Ugu!
1917	Normal Enemy	があっ！	Gah!
1918	Normal Enemy	グハァ！	Guhaa!
1919	Normal Enemy	だあああっ！	Daaaah!

1920	Normal Enemy	ぐがああ！	Gugaaa!
1921	Normal Enemy	ファック！！	Fuck!
1922	Normal Enemy	ぎゃあああああ！	Gyaaaaaaaa!
1923	Normal Enemy	アアアアアアアッ！	Aaaaaaaaa!
1924	Normal Enemy	ごわああああ！	Gowaaaaaaaa!
1925	Normal Enemy	お母ちゃん！	Mamaaa!
1926	Normal Enemy	会長ー！	Help me, boss!
1927	Normal Enemy	ブッ...	Bu...
1928	Normal Enemy	ひiiiiiiii！	Hiiiiiii! (emotion of fear)
1929	Normal Enemy	たたたた…助け…ぐあ！	(stuttering) Help.. Ugh!
1930	Normal Enemy	NO！NO！NO！NO！NO！	NO! NO! NO! NO! NO!
1931	Normal Enemy	ハウウウウ...	Hauuuuu...
1932	Normal Enemy	ムグググ...	Mugugugugu...
1933	Normal Enemy	グフッ！	Gufu!
1934	Normal Enemy	あがあああああ！	Agaaaaaaaa!
1935	Normal Enemy	ぐあああああああああああ！	Guaaaaaaaaaaaaa!
1936	Normal Enemy	ぬううん！	Nuuu!
1937	Normal Enemy	ちくしょー！	Piece of shit!
1938	Normal Enemy	あ、あいつだ！	There he is!
1939	Normal Enemy	あいつだ！	Get him!
1940	Normal Enemy	ほー、面白いモノ持ってんじゃん	Hey, what you got there?
1941	Normal Enemy	いい根性してんね	You got some balls, alright.
1942	Normal Enemy	覚悟出来てんのか？ ああん？	Ready to get your ass kicked?
1943	Normal Enemy	ハ、見ろよアイツ。プププ...	Oh, just look at him. (breaks out in laughter)
1944	Normal Enemy	オマエ、チョーうけるんですけど	Hey look at this joke!
1945	Normal Enemy	どうしたよ？ オタク野郎！ 揉め事か？	What'chu doin', dweeb? Collecting data for your project?
1946	Normal Enemy	どうしたよ？ 負け犬！ 揉め事か？	Hey fucknuts! What's the matter? Got a wedgie?

1947	Normal Enemy	あはは、ダセェ！	Ahaha, what a shithead!
1948	Normal Enemy	おい！ ここにいたぞ！	Guys! He's over here!
1949	Normal Enemy	よお！ 元気かい？	Hey! Wassup!
1950			
1951	Character Name	台詞	English
1952	Small Enemy	フンッ！	Funh!
1953	Small Enemy	ハッ！	Ha!
1954	Small Enemy	トアッ！	Toa!
1955	Small Enemy	ヤッ！	Ya!
1956	Small Enemy	ヤアアアアア！	Yaaaaaa!
1957	Small Enemy	キエエエエ！	Kieeee!
1958	Small Enemy	死ねええ！	Die, assmunch!
1959	Small Enemy	ウアアアアア！	Uaaaaa!
1960	Small Enemy	ググググググ...	Gugugugugugu...
1961	Small Enemy	クソ...	Shit...
1962	Small Enemy	どうした、かかってこいよ...	You want it so come and get it...
1963	Small Enemy	どこ見てんだよ！	Over here, dumb ass!
1964	Small Enemy	ちびってんじゃねえぞ！	Man up!
1965	Small Enemy	クッ	Ku.
1966	Small Enemy	ヌンッ	Nunh.
1967	Small Enemy	オワッ	Owa.
1968	Small Enemy	クソ！	Shit!
1969	Small Enemy	どあっ！	Doa!
1970	Small Enemy	痛てっ！	Ou!
1971	Small Enemy	ガフッ！	Gahf!
1972	Small Enemy	何ッ！	What!
1973	Small Enemy	ヌァ！	Nua!

1974	Small Enemy	ギャツ!	Gya!
1975	Small Enemy	うぐっ!	Ugu!
1976	Small Enemy	があっ!	Gah!
1977	Small Enemy	グハア!	Guhaa!
1978	Small Enemy	だあああっ!	Daaaah!
1979	Small Enemy	ぐがああ!	Gugaaa!
1980	Small Enemy	ファック!!	Fuck!
1981	Small Enemy	ぎゃあああああ!	Gyaaaaaaaa!
1982	Small Enemy	アアアアアアアッ!	Aaaaaaaaa!
1983	Small Enemy	ごわああああ!	Gowaaaaaaaa!
1984	Small Enemy	ブッ...	Bu...
1985	Small Enemy	ひiiiiiiii!	Hiiiiiiii! (emotion of fear)
1986	Small Enemy	たたたた...助け... ぐあ!	(stuttering) Help.. Ugh!
1987	Small Enemy	NO! NO! NO! NO! NO!	NO! NO! NO! NO! NO!
1988	Small Enemy	ハウウウウ...	Hauuuuu...
1989	Small Enemy	ムグググ...	Mugugugugu...
1990	Small Enemy	グフッ!	Gufu!
1991	Small Enemy	あがあああああ!	Agaaaaaaaa!
1992	Small Enemy	ぐあああああああああああ!	Guaaaaaaaaaaaaa!
1993	Small Enemy	ぬうううん!	Nuuu!
1994	Small Enemy	ちくしょー!	Son of a bitch!
1995	Small Enemy	あ、あいつだ!	He's the one!
1996	Small Enemy	あいつだ!	That's the guy!
1997	Small Enemy	ほー、面白いモノ持ってんじゃん	Hey, what do you got there?
1998	Small Enemy	いい根性してんね	You got some nerve, alright.
1999	Small Enemy	覚悟出来てんのか? ああん?	Ready for your beatdown?
2000	Small Enemy	ハ、見ろよアイツ。 プププ...	Just lookin' at him hurts! Hahahahaha...

2001	Small Enemy	オマエ、チョーうけるんですけど	Look at this shithead.
2002	Small Enemy	あはは、ダセェ！	O-h, lameass!
2003	Small Enemy	おい！ ここにいたぞ！	C'mon boys! He's right here!
2004	Small Enemy	よお！ 元気かい？	Yo! What's poppin'?
2005			
2006	Character Name	台詞	English
2007	Strong Enemy	フンッ！	Funh!
2008	Strong Enemy	ハッ！	Ha!
2009	Strong Enemy	トアッ！	Toa!
2010	Strong Enemy	ヤッ！	Ya!
2011	Strong Enemy	ヤアアアアア！	Yaaaaaa!
2012	Strong Enemy	ドリヤアアア！	Doryaaaa!
2013	Strong Enemy	喰らええええ！	I own you!
2014	Strong Enemy	ウアアアアア！	Uaaaaa!
2015	Strong Enemy	ググググググ...	Gugugugugugu...
2016	Strong Enemy	クソ...	Shit...
2017	Strong Enemy	やったんぞ、ゴルア！	What's wrong? Bring it...
2018	Strong Enemy	なめてんのか！	I'll teach you to mess with me!
2019	Strong Enemy	ちびってんじゃねえぞ！	You peein' your pants!
2020	Strong Enemy	ハ、なめやがって！	Stop prancin' around and get real!
2021	Strong Enemy	ブッコロス！	It's clobberin' time!
2022	Strong Enemy	てめ、何見てんだよ！	What the fuck you looking at?!
2023	Strong Enemy	クッ	Ku.
2024	Strong Enemy	ヌンッ	Nunh.
2025	Strong Enemy	オワッ	Owa.
2026	Strong Enemy	クソ！	Shit!
2027	Strong Enemy	どあっ！	Doa!

2028	Strong Enemy	あひっ！	Ahi!
2029	Strong Enemy	オヨッ！	Oyo!
2030	Strong Enemy	痛てっ！	Ou!
2031	Strong Enemy	ガフッ！	Gahf!
2032	Strong Enemy	何ッ！	What!
2033	Strong Enemy	ヌァ！	Nua!
2034	Strong Enemy	ギャッ！	Gya!
2035	Strong Enemy	うぐっ！	Ugu!
2036	Strong Enemy	があっ！	Gah!
2037	Strong Enemy	グハァ！	Guhaa!
2038	Strong Enemy	だあああっ！	Daaaah!
2039	Strong Enemy	ぐがああ！	Gugaaa!
2040	Strong Enemy	ファック！！	Fuck!
2041	Strong Enemy	ぎゃあああああ！	Gyaaaaaaaa!
2042	Strong Enemy	アアアアアアアアッ！	Aaaaaaaaa!
2043	Strong Enemy	ごわあああああ！	Gowaaaaaaaa!
2044	Strong Enemy	お母ちゃん！	Mamaaa!
2045	Strong Enemy	ああ神様…！	Oh God!
2046	Strong Enemy	ブッ…	Bu…
2047	Strong Enemy	ひiiiiiiii！	Hiiiiiii! (emotion of fear)
2048	Strong Enemy	たたたた…助け…ぐあ！	(stuttering) Help.. Ugh!
2049	Strong Enemy	NO！NO！NO！NO！NO！	NO! NO! NO! NO! NO!
2050	Strong Enemy	ハウウウウ…	Hauuuuu…
2051	Strong Enemy	ムググググ…	Mugugugugu…
2052	Strong Enemy	グフッ！	Gufu!
2053	Strong Enemy	あがあああああ！	Agaaaaaaaa!
2054	Strong Enemy	ぐあああああああああああ！	Guaaaaaaaaaaaaa!

2055	Strong Enemy	ぬううん！	Nuuu!
2056	Strong Enemy	ちくしょー！	Fuck!
2057	Strong Enemy	あ、あいつだ！	Him! It's him!
2058	Strong Enemy	あいつだ！	That's the shithead!
2059	Strong Enemy	ケツ出しな！	Your shoe's untied!
2060	Strong Enemy	いい根性してんね	You got some big cojones comin' around here.
2061	Strong Enemy	覚悟出来てんのか？ ああん？	Come to get your spanking like a good wittle [sic] boy?
2062	Strong Enemy	おい！ ここにいたぞ！	Fellas! He's over here!
2063	Strong Enemy	あはは、ダセエ！	Ahaha! What a douche!
2064	Strong Enemy	よお！ 元気かい？	Yo! What's crackalackin'?
2065			
2066	Character Name	台詞	English
2067	Fat Enemy	フンツ！	Funh!
2068	Fat Enemy	ハツ！	Ha!
2069	Fat Enemy	トアツ！	Toa!
2070	Fat Enemy	ヤツ！	Ya!
2071	Fat Enemy	ヘナチョコが！	Hey rookie!
2072	Fat Enemy	ドリャアアア！	Doryaaaa!
2073	Fat Enemy	喰らええええ！	Eat it, prick!
2074	Fat Enemy	ウアアアアア！	Uaaaaa!
2075	Fat Enemy	ググググググ...	Gugugugugugu...
2076	Fat Enemy	クソ...	Shit...
2077	Fat Enemy	やったんぞ、ゴルァ！	I'm gonna rip you a new one!
2078	Fat Enemy	なめてんのか！	This is a no fuck head zone!
2079	Fat Enemy	ちびってんじゃねえぞ！	Whatz yo problem!
2080	Fat Enemy	ハ、なめやがって！	Stop messin' around!
2081	Fat Enemy	ブッコロス！	I'm gonna kill you muthafucka!

2082	Fat Enemy	てめ、何見てんだよ！	What the hell you looking at?!
2083	Fat Enemy	クッ	Ku.
2084	Fat Enemy	ヌンツ	Nunh.
2085	Fat Enemy	オワツ	Owa.
2086	Fat Enemy	クソ！	Shit!
2087	Fat Enemy	どあっ！	Doa!
2088	Fat Enemy	あひっ！	Ahi!
2089	Fat Enemy	オヨッ！	Oyo!
2090	Fat Enemy	痛てっ！	Ou!
2091	Fat Enemy	ガフッ！	Gahf!
2092	Fat Enemy	何ッ！	What!
2093	Fat Enemy	ヌア！	Nua!
2094	Fat Enemy	ギャッ！	Gya!
2095	Fat Enemy	うぐっ！	Ugu!
2096	Fat Enemy	があっ！	Gah!
2097	Fat Enemy	グハア！	Guhaa!
2098	Fat Enemy	だあああっ！	Daaaah!
2099	Fat Enemy	ぐがああ！	Gugaaa!
2100	Fat Enemy	ファック！！	Fuck!
2101	Fat Enemy	ぎゃあああああ！	Gyaaaaaaaa!
2102	Fat Enemy	アアアアアアアッ！	Aaaaaaaaa!
2103	Fat Enemy	ごわあああああ！	Gowaaaaaaaa!
2104	Fat Enemy	ママ！	Mama!
2105	Fat Enemy	あったかいベッドで死にてえよ…	I wanna die on a warm bed…
2106	Fat Enemy	ブッ…	Bu…
2107	Fat Enemy	ひiiiiiiiiiiii！	Hiiiiiiii! (emotion of fear)
2108	Fat Enemy	たたたた…助け… ぐあ！	(stuttering) Help.. Ugh!

2109	Fat Enemy	NO ! NO ! NO ! NO ! NO !	NO! NO! NO! NO! NO!
2110	Fat Enemy	ハウウウウウ...	Hauuuuu...
2111	Fat Enemy	ムググググ...	Mugugugugu...
2112	Fat Enemy	グフッ!	Gufu!
2113	Fat Enemy	あがあああああ!	Agaaaaaaa!
2114	Fat Enemy	ぐあああああああああ!	Guaaaaaaaaaaaa!
2115	Fat Enemy	ぬうううん!	Nuuu!
2116	Fat Enemy	ちくしょー!	Goddamnit!
2117	Fat Enemy	あ、あいつだ!	Get him!
2118	Fat Enemy	あいつだ!	That's him!
2119	Fat Enemy	ほー、面白いモノ持ってんじゃん	Hey, what you got there?
2120	Fat Enemy	いい根性してんね	You got some balls, alright.
2121	Fat Enemy	覚悟出来てんのか? ああん?	You know what's coming to you, don't you?
2122	Fat Enemy	ハ、見ろよアイツ。ププププ...	Check out the sissy. Bwahahaha...
2123	Fat Enemy	オマエ、チョーうけるんですけど	You gotta be a joke!
2124	Fat Enemy	どうしたよ? オタク野郎! 揉め事か?	What happened geek? Trouble in your virtual world?
2125	Fat Enemy	どうしたよ? 負け犬! 揉め事か?	Hey, noob! What's wrong? You need your diaper changed?
2126	Fat Enemy	あはは、ダセェ!	Ahaha! This guy's got no clue!
2127	Fat Enemy	おい! ここにいたぞ!	Hey! He's over here!
2128	Fat Enemy	あはは、ダセェ!	Gwahaha! Sucker!
2129	Fat Enemy	おい! ここにいたぞ!	Hey! He's over here!
2130	Fat Enemy	よお! 元気かい?	Yo! What's good?
2131			
2132	Character Name	台詞	English
2133	Thunder Ryu	よく来たなトラヴィス	Good to see you, Travis.
2134	Thunder Ryu	要するにアレだな	THAT's it, basically.
2135	Thunder Ryu	元気でやってるか?	How've you been?

2136	Thunder Ryu	また来いよ！	Come visit again!
2137	Thunder Ryu	フォースと共にあれ！	Be one with The Force!
2138			
2139	Character Name	台詞	English
2140	ATM	ようこそいらっしゃいました	Welcome.
2141	ATM	現金を振り込んでください	Please transfer cash.
2142	ATM	現金が足りません	Insufficient funds.
2143	ATM	またのお越しをお待ちしています	Thank you. Come again.
2144			
2145	Character Name	台詞	English
2146	Answering Machine	メッセージはありません	You have no messages.
2147	Answering Machine	メッセージを再生します	Playing message.
2148	Answering Machine	メッセージが 1 件あります	You have one message.
2149	Answering Machine	メッセージを終了します	End of message.
2150	Answering Machine	メッセージを消去します	Deleting message.